

AIRLINE MAGAZINE  
ISSUE 02|2019

# avion *Tourism*

Special edition for ALBASTAR



FRANCIA FRANCE |  
Lourdes

ITALIA ITALY |  
Catania, Milano Milan

SPAGNA SPAIN |  
Valencia



# AÉROPORT Tarbes Lourdes Pyrénées

AMON EDITORIAL

Just landed  
and let's go  
visiting **LOURDES**  
and **THE PYRENEES** !

Appena atterrati e si va  
a visitare **LOURDES E PIRENEI** !

Questo nuovo numero di **Avion Tourism Magazine** vi accompagna durante il volo a bordo degli aeromobili **Albstar**, presentandovi alcune destinazioni collegate dalla compagnia aerea ed intrattenendovi attraverso utili informazioni turistiche che possono arricchire la vostra esperienza di viaggio. Le mete proposte, raggiungibili partendo dai principali aeroporti europei serviti da Albstar, sono tutte da scoprire come **Milano**, conosciuta come la capitale della moda e del design che affascina per i suoi monumenti, dal Duomo al Castello Sforzesco, dal Teatro alla Scala al Cenacolo Vinciano e i suoi musei con esposizioni interessanti. Leader europeo dei viaggi religiosi verso **Lourdes**, Albstar vola in questo luogo mistico e sacro di pellegrinaggio che, oltre ai suoi Santuari, offre anche diverse attrazioni turistiche e naturalistiche che meritano un'escursione come il Pic Du Midi, il Circo di Gavarnie, il Parco Nazionale dei Pirenei, Tarbes oltre alle attività all'aria aperta che si possono fare nei dintorni di Lourdes. Un'altra affascinante città italiana che si può raggiungere con i voli di Albstar è **Catania**, la regina del Barocco che stupisce con i suoi palazzi, la Cattedrale, le chiese, il Castello, il Teatro e, naturalmente, il mare con la sua spiaggia dorata e l'Etna, il vulcano attivo più grande d'Europa. Agli amanti della Spagna, consigliamo invece di volare a **Valencia** che attrae non solo per il mare e le sue spiagge ma anche per il suo antico centro storico, gli edifici in stile Gotico, la Cattedrale con il Santo Graal e le architetture moderniste della Città delle Arti e della Scienza. Una città da vivere tutto l'anno, che offre inoltre tanti eventi da quelli culturali, artistici, gastronomici, sportivi e, naturalmente, Las Fallas. Infine, troverete un approfondimento dedicato ad **Albstar** per farvi conoscere meglio la storia e i valori della compagnia aerea che, con la sua flotta di aeromobili sicuri e moderni, offre ai propri passeggeri un'esperienza di volo confortevole, grazie anche ad una pronta assistenza di uno staff professionale. Professionalità, impegno ma anche cuore sono i valori che emergono leggendo l'intervista a Daniela Caruso, Presidente e Azionista di Albstar. L'edizione di **Avion Tourism Magazine Special Edition for Albstar** è sfogliabile non solo a bordo ma anche in edizione digitale interattiva, scaricabile gratuitamente dal **sito internet di Albstar** o da quello di **Avion Tourism**. Buon volo e buona lettura con Avion Tourism.

This new issue of **Avion Tourism Magazine** will accompany you during your flight on board **Albstar** aircraft, presenting some of the destinations served by the airline and entertaining you with useful tourist information to enrich your travel experience. The destinations we propose are ideal for exploring and can all be reached by departing from the principal European airports served by Albstar. **Milan**, for example, known as the capital of fashion and design, charms with its buildings, such as the Cathedral, Sforza Castle and La Scala Theatre, as well as the Last Supper by Leonardo da Vinci and its museums with interesting exhibitions. A European leader for religious trips to **Lourdes**, Albstar flies to this mystical, holy place of pilgrimage, which, in addition to sanctuaries, also offers various exciting and interesting tourist and natural attractions, such as Pic Du Midi, Gavarnie Cirque, Pyrenees National Park and Tarbes, as well as many outdoor activities that can be enjoyed in the area around Lourdes. Another fascinating Italian city that can be reached with Albstar flights is **Catania**, the Queen of Baroque, with its buildings, Cathedral, numerous churches, castle, theatre and, naturally, the seaside with its golden beaches, as well as Etna, the highest active volcano in Europe. We recommend that lovers of Spain, instead, fly to **Valencia**, which charms visitors not only with its sea and beaches but also with its old town centre, Gothic-style buildings, Cathedral with the Holy Grail, and the modern architecture of the City of Arts and Sciences: a place to enjoy all year round which offers cultural, artistic, gastronomic, sporting events and, naturally, Las Fallas. Lastly, you'll find an in-depth article on **Albstar** to learn more about the history and values of this airline which, with its fleet of safe, modern aircraft, offers passengers comfortable flights attended by professional cabin crew. Professionalism, commitment but also heart are the values that emerge by reading the interview with Daniela Caruso, President and shareholder of Albstar. **Avion Tourism Magazine Special Edition for Albstar** can be browsed not only on board, but an interactive issue is also available for download free of charge from the **Albstar or Avion Tourism websites**. Have a good flight and enjoy reading Avion Tourism.



International airport with  
high-quality services.  
Aeroporto internazionale con  
servizi di altissima qualità.



A reference for reduced  
mobility passengers'  
assistance. Un riferimento per  
l'assistenza alle passeggeri a  
mobilità ridotta.



Quick access to Lourdes (10  
min) - direct shuttles to Lourdes  
(2€ one way). Accesso diretto a  
Lourdes (10 min) - diretti navette  
regolare (2€).

WWW.TLP.AEROPORT.FR



edeis  
l'Alta des territoires

Angela Trivigno



## Benvenuto a bordo della tua nuova compagnia aerea preferita

Che sia il piacere di una vacanza in famiglia, il successo di un incontro con nuovi partner in affari o la speranza di cambiare la vita, con noi, sei sulla rotta giusta. Ogni giorno ci mettiamo impegno e cuore per essere la tua compagnia aerea preferita.

È rispettando certi standard che riusciamo a garantirti la massima esperienza di viaggio con i nostri voli, ma non è solo per questo.

Nel corso degli anni abbiamo maturato una grande esperienza nella gestione di passeggeri con necessità speciali, affermandoci come vettore aereo europeo leader per i collegamenti verso mete di pellegrinaggio. Ci occupiamo con amore e attenzione di tutti i nostri passeggeri. Per noi è importante far sentire tutti i benvenuti a bordo, grandi e piccoli troveranno ad attenderli cortesia e disponibilità, e si sentiranno "a casa" volando con noi.

## Welcome on board your favourite airline

Whether it's the pleasure of a family vacation, a fruitful meeting with new business partners or the hope of changing your life, with us you'll be flying in the right direction. Every day we work with passion and commitment in order to be your favourite airline.

By respecting certain standards, we can ensure you have the best travel experience on our flights, but not only that. Over the years we have gained a great deal of experience in managing passengers with special needs, establishing ourselves as the leading European air carrier for connections to pilgrimage destinations.

We take care of all our passengers with love and attention.

It is important for us to make everyone feel most welcome on board, young and old people will find courtesy and attention, and they will feel "at their home" flying with us.



16  VALENCIA,

la città dell'arte e della creatività  
*Valencia, the city of art and creativity*



4  LOURDES,

affascinante destinazione spirituale  
*Lourdes, a fascinating spiritual destination*



40  MILANO,


capitale della moda e del design  
*Milan, capital of fashion and design*




28  CATANIA,

la regina del Barocco  
*Catania, the queen of Baroque*



Magazine Digitale interattivo. Cliccando sul simbolo  puoi accedere ad ulteriori contenuti sul sito [www.aviontourism.com](http://www.aviontourism.com)

Interactive Digital Magazine. Click on this symbol  and discover further contents on the website [www.aviontourism.com](http://www.aviontourism.com)





# LOURDES,

affascinante  
destinazione spirituale

*Lourdes, a fascinating  
spiritual destination*



Lourdes, prima città di pellegrinaggio in Europa dopo Roma, ogni anno accoglie milioni di visitatori ed è nota in tutto il mondo come luogo sacro dove, nel 1858, la Vergine Maria in una grotta vicino al fiume è apparsa 18 volte a **Bernadette Soubirous**, giovane ragazza di **Lourdes** di soli 14 anni. E, dopo la commemorazione del 160° anniversario delle apparizioni nel 2018, il 2019 celebra il 175° anniversario della nascita di Bernadette e il 140° anniversario della sua morte. A colpire i pellegrini, raggiunta la **Porta di San Michele**, è il **Santuario di Nostra Signora di Lourdes** con la guglia del campanile sormontato da un crocifisso che appare all'orizzonte e le due basiliche. La piazza, dove i pellegrini s'incontrano, si apre ampia con una **statua della Vergine Maria** e le due basiliche: la **Basilica Nostra Signora del Rosario** in mezzo agli alberi e la **Basilica dell'Immacolata Concezione**, chiamata anche Basilica Superiore. Si può passeggiare sotto le rampe a forma ellittica, che rappresentano le braccia amorevoli della Vergine Maria, tra il piazzale e la Grotta attraverso sette arcate ispirate alle colonne del Bernini in Piazza San Pietro a Roma. Dopo aver camminato sotto i portici, i pellegrini bevono dalle fontane e si dirigono verso la **Grotta dell'Apparizione**, o Grotta di Massabielle, che è aperta anche di notte ed ospita la **Fonte** fatta realizzare da Bernadette su indicazioni della Madonna che alimenta fontane e piscine. Tutti insieme formano naturalmente una processione lungo la roccia sotto la basilica. In silenzio, irradiano fede e umanità. Oltre alla Grotta, sono qui per toccare, accarezzare e baciare la roccia in un'atmosfera religiosa, superstiziosa e magica.

## Lourdes accoglie persone provenienti da tutto il mondo in un luogo di spiritualità che unisce il genere umano

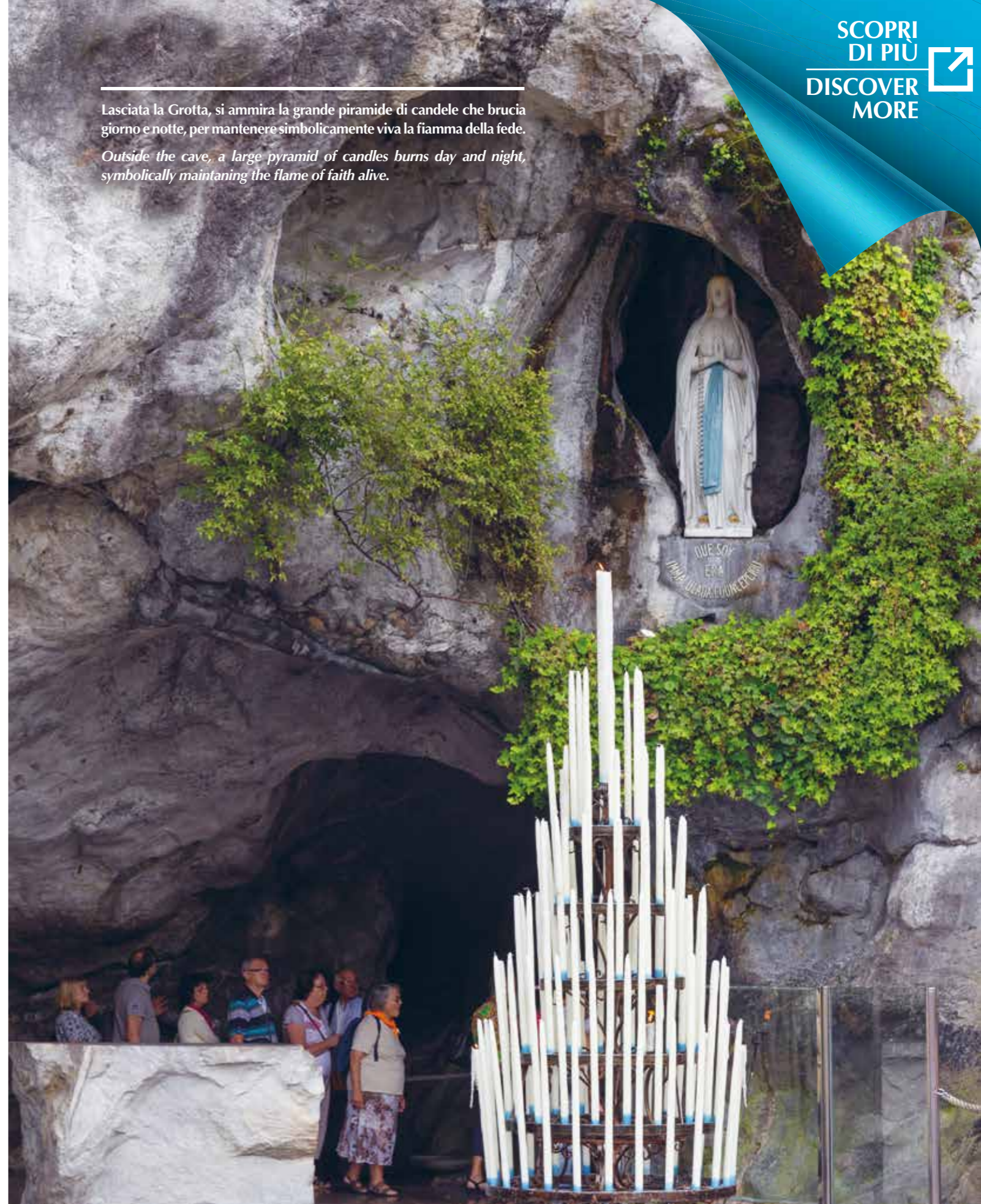
Per ogni pellegrino, il momento clou della giornata a Lourdes si scopre ogni sera quando migliaia di fedeli e visitatori si incontrano per camminare in **processione** dietro una **Statua della Madonna di Lourdes**, ognuno con in mano una torcia ardente. La processione, spontanea e ricca di energia spirituale, va dalla Grotta alla Basilica di Nostra Signora regalando uno spettacolo di luce.

## Salendo sul Pic du Jer, che domina la città, si può godere di un bellissimo panorama sui Pirenei

Fuori dall'area del Santuario c'è il benvenuto dell'accogliente cittadina, facilmente visitabile con un piacevole giro a piedi per scoprire le sue numerose attrattive culturali con un itinerario tra le stradine della città vecchia, la Fontana dai tre bechi, la medioevale **Torre del Gavarnie**, il **lungofiume Saint-Jean**, la **Rue des Espenettes** e il **percorso storico "Sulle tracce di Bernadette"**, raccontato da cartelli illustrativi fino al **Mulino di Boly**, la sua casa natale. Si può poi attraversare il fiume Gave attraverso il **Ponte Vecchio** o il **Ponte Saint-Michel** e salire nella **città alta** per raggiungere la fortezza millenaria **Château Fort**, eretta sul picco roccioso, accessibile con un ascensore in Rue du Fort. Da non perdere anche i punti panoramici dal torrione del XIV secolo, il **Giardino Botanico** e la terrazza affacciata sulla città (Pointe du Cavalier), il Santuario e i Pirenei. Oltre alla imprescindibile visita al Santuario, a Lourdes e nei suoi dintorni si possono vivere diverse esperienze spirituali e mistiche anche semplicemente guardando la natura che caratterizza tutto il suo territorio, dal **fiume Gave de Pau** che scorre dalle montagne attraverso la città, dal glaciale **Circo di Gavarnie** nella lista dell'UNESCO, il **Pic du Midi de Bigorre**, il **Parco Nazionale dei Pirenei** o la **Riserva Naturale di Néouvielle**, i numerosi **laghi**, **torrenti** e le **cascate** degli **Alti Pirenei**.

Lasciata la Grotta, si ammira la grande piramide di candele che brucia giorno e notte, per mantenere simbolicamente viva la fiamma della fede.

*Outside the cave, a large pyramid of candles burns day and night, symbolically maintaining the flame of faith alive.*





La Basilica del Rosario, in stile Romanico-Bizantino, è ricoperta da mosaici veneziani raffiguranti i cinque "misteri gloriosi" suggeriti da Papa Giovanni Paolo II che ha fatto due volte il pellegrinaggio a Lourdes. Dalle rampe del piazzale e attraverso una cupola d'oro si raggiunge la Basilica dell'Immacolata Concezione in stile Ogivale del XIII secolo. Dal piazzale del Santuario i pellegrini possono scegliere tre direzioni: visitare la Basilica del Rosario, salire a piedi le rampe verso Basilica dell'Immacolata Concezione o recarsi alla Grotta.

*The Basilica of the Rosary, built in a style influenced by Romanesque-Byzantine architecture, is covered in Venetian mosaics depicting the five "Luminous Mysteries", which were added to the traditional mysteries by Pope John Paul II, who went on pilgrimage to Lourdes twice. The Basilica of the Immaculate Conception, built in thirteenth-century Ogival style, is reached along the ramps at the edge of the square. From the square of the Sanctuary, pilgrims can choose three directions: visit the Basilica of the Rosary, walk up the ramps to the Basilica of the Immaculate Conception or visit the Cave.*





Château Fort è una fortezza millenaria che offre una vista eccezionale sulla città, sui Santuari e sui Pirenei. Tra le sue mura ospita anche un giardino botanico e il Museo dei Pirenei.

Château Fort is a thousand-year-old fortress and offers exceptional views of the city, the Sanctuaries and the Pyrenees. Within its walls there is also a botanical garden and the Pyrenean Museum.



**L**ourdes, the primary city of pilgrimage in Europe after Rome, each year welcomes millions of visitors. It is known throughout the world as a holy place where, in 1858, the Virgin Mary appeared 18 times in a cave near the river to **Bernadette Soubirous**, a young 14-year-old girl from **Lourdes**. After commemorating the 160<sup>th</sup> anniversary of the apparitions in 2018, 2019 marks the 175<sup>th</sup> anniversary of the birth of Bernadette and the 140<sup>th</sup> anniversary of her death. Pilgrims, on reaching **St. Michael's Gate**, are deeply moved by the **Sanctuary of Our Lady of Lourdes**, which is dominated by the spire of the bell tower surmounted by a crucifix that appears on the horizon. The square where pilgrims meet is a wide-open space with a **statue of the Virgin Mary** and the two basilicas: **Basilica of Our Lady of the Rosary** in the middle of the trees, and the **Basilica of the Immaculate Conception**, also known as the Upper Basilica. Visitors can walk under the elliptical ramps, which represent the loving arms of the Virgin Mary, through seven arches inspired by Bernini's columns in St. Peter's Square in Rome, between the square and the cave. After walking under the arches, pilgrims can drink from the fountains and head towards the **Cave of the Apparitions** or Massabielle Cave, which is open even at night and holds the **Spring** dug by Bernadette on the Virgin Mary's instructions, which feeds the fountains and pools. Visitors can file through the shallow cave under the basilica in a line, touching, stroking and kissing the cave walls in a religious, superstitious and magical atmosphere.

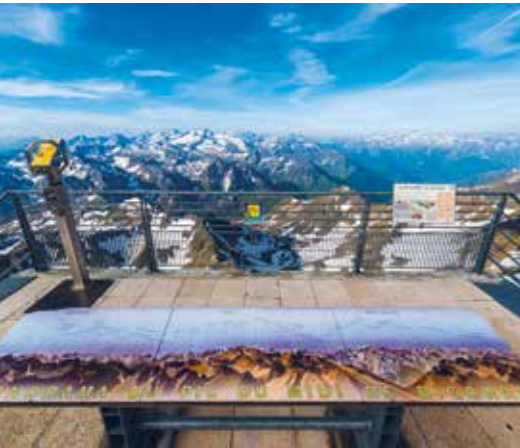
## Lourdes brings people together from all over the world in a place of spirituality that unites all mankind

For each pilgrim, the most important moment of the day in Lourdes takes place every evening when thousands of worshippers and visitors get together to walk in a **procession** behind a **Statue of the Madonna of Lourdes**, each holding a burning torch. The procession, which is spontaneous and filled with spiritual energy, moves from the cave to the Basilica of Our Lady in a spectacle of light.

## A wonderful view over the Pyrenees can be enjoyed from the top of Pic du Jer, a peak that overlooks the city

Outside the Sanctuary area, a welcome is assured in the city, which is easily visited on foot to discover the numerous cultural attractions among the streets of the old town, the Fontaine des trois becs, the medieval **Gavarnie Tower**, the **Saint-Jean river promenade**, **Rue des Espenettes** and the **historic "Chemin de Bernadette"**, illustrated with signs to the **Boly Mill**, the birthplace of Bernadette. Visitors can then cross the River Gave on the **Old Bridge** or **Saint-Michel Bridge** and climb up to the **old town** to the ancient **Château Fort**, built on a rocky outcrop and reached with a lift on Rue du Fort. Don't miss the viewpoints from the fourteenth-century fortified tower, the **Botanical Garden** and terrace, which overlooks the city (Pointe du Cavalier), the Sanctuary and the Pyrenees. In addition to the essential visit to the Sanctuary, different spiritual and mystical experiences can be enjoyed in Lourdes and its surroundings even by simply gazing at nature in the area, including the **Gave de Pau River**, which runs from the mountains towards the city, the **Cirque de Gavarnie Glacier**, which is on UNESCO's list, the **Pic du Midi de Bigorre**, the **Pyrenees National Park** and the **Néouvielle Nature Reserve**, the numerous **lakes, rivers and waterfalls** of the **High Pyrenees**.





### PIC DU MIDI DE BIGORRE

In vetta ai Pirenei al Pic Du Midi. Si lascia Lourdes per raggiungere La Mongie, dove parte la funivia. Oltre 1.000 metri in 15 minuti con due funivie che arrivano fino alle terrazze del Pic du Midi (2877m) con vedute sulla Breccia di Orlando e la Testa d'orso del Pic du Midi d'Ossau. Si può visitare lo spazio museografico e il planetario, sotto la cupola Baillaud. Si può anche scoprire la storia dell'Osservatorio del Pic du Midi, vivere un'esperienza al "pontone nel cielo", pranzare sotto le stelle o pernottare.



### CIRCO DI GAVARNIE

Il Circo di Gavarnie, con le rocce scolpite dall'antico ghiacciaio della valle e la cascata più grande d'Europa, è nella lista del Patrimonio Mondiale UNESCO. Per accedere al Circo glaciale, dopo aver attraversato il centro di Gavarnie, si può fare un'escursione di circa 3 ore (andata/ritorno) a piedi o a dorso di asino o pony. Al ritorno in paese, si può visitare la Chiesa di Saint Jean Baptiste iscritta al Patrimonio UNESCO come bene dei "Cammini di Santiago di Compostela" ed eretta nel XII secolo.



### CAUTERETS PONT D'ESPAGNE

Nel cuore del Parco Nazionale dei Pirenei, il Pont d'Espagne (1.496 m) è un'area naturale con cascate degli Alti Pirenei e due vallate esplorabili a piedi: la Valle del Marcadau e la Valle di Gaube con il suo lago raggiungibile anche in seggiovia. Una cabinovia arriva fino all'altopiano del Clot mentre la seggiovia fino al Lago di Gaube, ai piedi Pic du Vignemale (3.298 m). Qui si può fare un picnic vicino al lago o pranzare all'Hôtellerie du Lac. Anche il centro di Cauterets merita una visita per la sua tipica architettura.



### PARCO NAZIONALE DEI PIRENEI

Il Parco Nazionale dei Pirenei, creato nel 1967, è un patrimonio naturale dai paesaggi grandiosi con montagne, vallate, animali in libertà, piante e fiori di particolare bellezza come la Ramonda dei Pirenei, i gigli gialli e i cardi blu dei Pirenei. Nel parco si incontrano diversi animali come l'ermellino, il cinghiale e la volpe ma anche quelli protetti come il camoscio dei Pirenei (Isard), la marmotta e l'orso bruno. Il parco si può visitare con camminate nella natura ma anche con spostamenti in funivia e seggiovia e soste nei rifugi.



### TARBES

La città di Tarbes ospita l'Aeroporto Tarbes-Lourdes-Pyrénées e si trova a meno di un'ora dai Pirenei, con viste mozzafiato sulle montagne, e a 20 km dalla città di Lourdes. Tra le attrattive turistiche d'interesse storico-culturale meritano una visita: la Cattedrale Notre Dame de la Sède; la Chiesa di Saint Jean in stile Gotico; la Chiesa di Santa Teresa in Piazza Marcadieu, dove si trova anche la Fontana delle Quatre-Vallées; Piazza de Verdun; il Théâtre des Nouveautés, costruito nel 1885 in stile italiano e il Giardino Massey e il Museo Massey.



### ATTIVITÀ ALL'APERTO

Per gli amanti dello sport all'aria aperta, i dintorni di Lourdes, grazie ai corsi d'acqua, sono l'ideale per praticare sport acquatici come scendere lungo un fiume in rafting, canoa o kayak. Il Lago di Lourdes, di origine glaciale ed a 3 km dal centro, è perfetto per giri in mountain bike, pesca, golf e, in estate, passeggiate a cavallo o pony. Per ammirare da vicino la natura si può optare per trekking o hiking, camminando en plain air fra prati, boschi e sentieri dei Pirenei. Mentre gli escursionisti professionisti possono scalare le alte vette dei Pirenei.

### PIC DU MIDI DE BIGORRE

*Pic du Midi is a mountain in the Pyrenees. Two cable cars take visitors from the town of La Mongie over 1,000 metres in 15 minutes to the terraces on the Pic du Midi (2,877m), which offer views over La Brèche du Roland and the tête d'ours of the Pic du Midi d'Ossau. At the top there are a museum and the planetarium, under the Baillaud dome. Visitors can learn all about the history of the Pic du Midi Observatory, enjoy the experience of the "pontoon in the sky", dine under the stars or stay the night.*

### CIRQUE DE GAVARNIE

*The Cirque de Gavarnie, with rocks sculpted by an ancient glacier in the valley and the highest waterfall in Europe, is on UNESCO's World Heritage list. To see the glacial cirque, after crossing the town of Gavarnie, a round trip takes about 3 hours on foot or on the back of a donkey or pony. Back in the town, well worth a visit is the Church of St. John the Baptist, a UNESCO World Heritage Site on the "Santiago di Compostela" routes, which was built in the thirteenth century.*

### CAUTERETS PONT D'ESPAGNE

*In the heart of the Pyrenees National Park, Cauterets with the Pont d'Espagne (1,496 m) is a natural area with waterfalls in the High Pyrenees and two valleys that can be explored on foot: the Marcadau Valley and the Gaube Valley with its lake that can also be reached by chairlift. A cable car takes visitors to the Clot Plateau, while the chairlift arrives at Gaube Lake, at the foot of Pic du Vignemale (3,298 m). Here visitors can enjoy a picnic next to the lake or have lunch at the Hôtellerie du Lac. Even the centre of Cauterets is worth a visit for the architecture.*

### PYRENEES NATIONAL PARK

*The Pyrenees National Park, created in 1967, is a natural heritage of majestic landscapes with mountains, valleys, wild animals, pastures, trees and flowers of unique beauty, such as the Pyrenean violet, yellow lily and the blue Pyrenean thistle. The park is home to stoats, wild boar and foxes and protected animals such as the Pyrenean chamois (Isard), marmot and brown bear. The park can be visited on foot along paths and routes among nature, but also by cable car or chairlifts, which lead to the mountain huts.*

### TARBES

*The city of Tarbes is home to Tarbes-Lourdes-Pyrénées Airport and is situated less than an hour from the Pyrenees and 20 km from the town of Lourdes. Among the tourist attractions of historical and cultural interest are the Cathedral of Notre Dame de la Sède, the gothic Church of Saint Jean, the Church of St. Therese in Marcadieu Square with the monumental fountain of Quatre-Vallées, Verdun Square, the Théâtre des Nouveautés, built in 1885 in Italian style, the Massey Garden and the Massey Museum.*

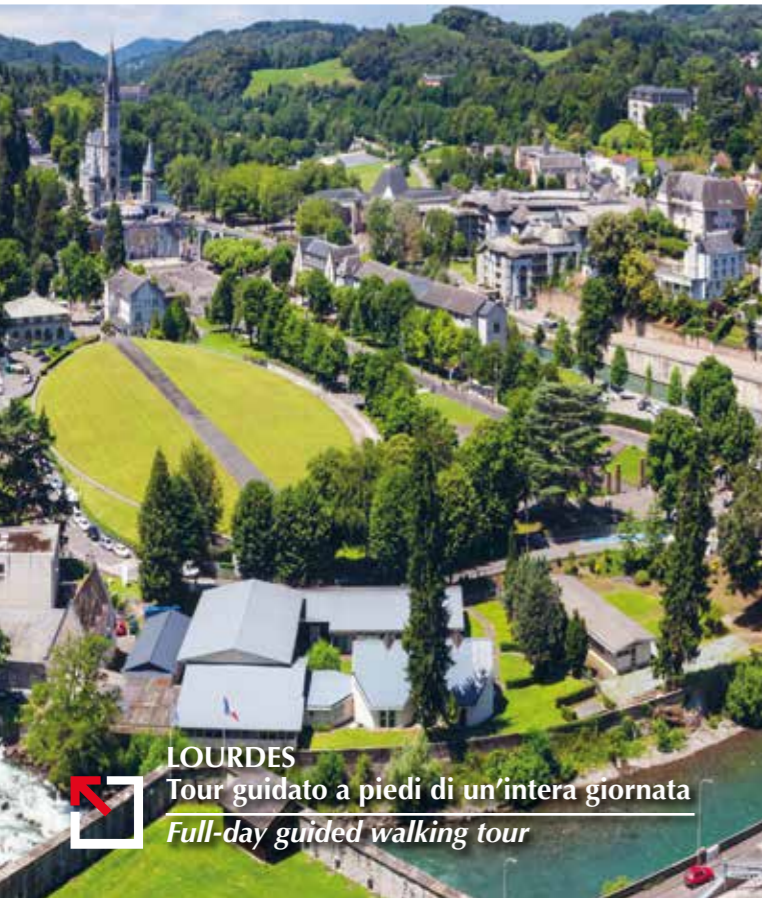
### OUTDOOR ACTIVITIES

*The water courses around Lourdes are ideal for lovers of outdoor activities to enjoy water sports such as rafting, canoeing or kayaking. Lourdes Lake, of glacial origin and 3 km from the city centre, is perfect for mountain bike rides, fishing, golf and, in summer, horse riding. Instead, trekking or hiking, walking in the fresh air among the fields, forests and paths of the Pyrenees brings visitors up close to nature. Expert climbers can scale the high peaks of the Pyrenees.*





Tour dei Pirenei a Gavarnie e Pont d'Espagne  
Gavarnie and Pont d'Espagne Pyrenees tour



LOURDES  
Tour guidato a piedi di un'intera giornata  
Full-day guided walking tour



Tour di Lourdes e Cauterets - Pont d'Espagne  
Lourdes and Cauterets - Pont d'Espagne tour



LOURDES  
Tour guidato a piedi dei luoghi sacri  
Sacred guided walking tour





# VALENCIA,

la città dell'arte  
e della creatività

*Valencia, the city of art  
and creativity*



Il punto ideale per iniziare a scoprire **Valencia** è il suo ricco centro storico. Infatti, grazie al suo patrimonio storico, culturale ed architettonico, Valencia è stata riconosciuta dall'UNESCO per il suo eccezionale valore universale, ammirabile in tre beni rappresentativi della città: La Lonja de la Seda, il Tribunal de las Aguas e Las Fallas. **La Lonja de la Seda** è un edificio in stile gotico civile valenciano che, nella sua magnificenza, ben esprime come Valencia tra il XV e il XVIII prosperò grazie al commercio della seta con le Americhe, l'Asia e il Nord Europa e, per questo, la città è stata inserita dall'UNESCO nella Rotta della Seta. Invece, fa parte del Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità, la tradizione millenaria che ogni giovedì dell'anno alle dodici di mezzogiorno sotto la **Porta degli Apostoli** della **Cattedrale di Valencia** si rinnova con il **Tribunal de las Aguas de la Vega**, un'istituzione che fin dall'epoca romana risolve conflitti derivati dall'uso delle acque di irrigazione tra gli agricoltori davanti al pubblico che assiste. La **Cattedrale di Valencia**, in predominante stile Gotico, non solo ospita questo rinomato rituale ma anche il **Santo Graal** nella **Cappella del Santo Calice** e una delle opere pittoriche più rinomate del primo Rinascimento Spagnolo, oltre agli affreschi rinascimentali dell'Altare Maggiore.

## Il ricco patrimonio artistico del centro storico di Valencia rappresenta l'eredità di tutte le civiltà che vi hanno vissuto

Meritano una visita anche il **Museo della Cattedrale**, che custodisce dipinti di Maella o Goya, e il **Miguelete**, il campanile raggiungibile con 207 gradini per ammirare il panorama della città. Nel centro storico della città si trova anche il **Mercato Centrale** dall'architettura modernista, uno dei più grandi d'Europa e ricco di prodotti freschi, oltre alla **Chiesa di San Nicola** con i suoi spettacolari affreschi proprio nel cuore del **Barrio del Carmen**, un quartiere millenario ed autentico centro storico di Valencia con i resti medievali delle **Torri di Serranos** e le **Torri di Quart**, la centenaria **Plaza del Árbol**, negozi storici e bar dove degustare le tipiche tapas o una paella nei ristoranti in **Plaza del Tossal**. La visita di Valencia si arricchisce godendosi anche le sue bellezze naturali, visitando il **mare** e le **spiagge** di **Las Arenas** o de **La Malvarrosa**, percorrendo il lungomare e la **Marina di Valencia** dove fermarsi a mangiare la tipica paella nei bei quartieri della zona marittima come il quartiere Cabanyal. Meritano sicuramente una visita la **Città delle Arti e delle Scienze**, uno dei simboli di Valencia con l'architettura modernista di Santiago Calatrav, il **Museo Principe Felipe** per scoprire i segreti della scienza, e i fondali marini nel **Oceanogràfic**, l'acquario più grande d'Europa. Relax e connubio con la natura si vivono anche con una passeggiata ai **Giardini del Turia** che si estendono per nove chilometri dal **Parco di Cabecera** fino alla Città delle Arti e delle Scienze costruiti su un antico letto del **fiume Turia** attraversato da 18 ponti e che ospita sugli argini i principali musei della città come l'**Instituto Valenzano di Arte Moderna** (IVAM) o il **Museo di Belle Arti**.

## La creatività è sempre stata un fiore all'occhiello di Valencia, apprezzata dagli amanti dell'arte, dell'architettura e della moda

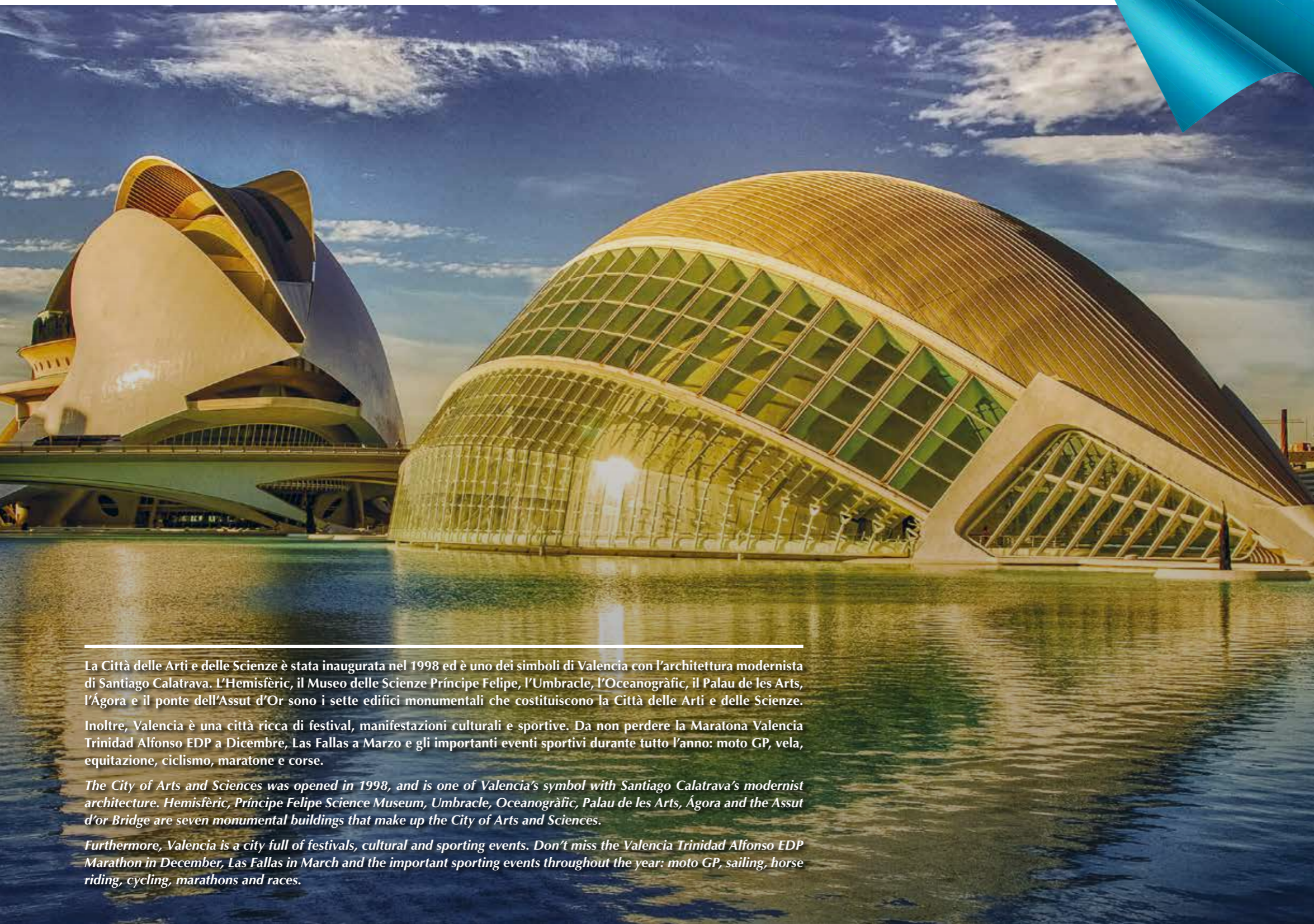
Non a caso Valencia si è aggiudicata l'ambito titolo di **Capitale Mondiale del Design per il 2022** riconosciuto dalla World Design Organization. L'attenzione al design di Valencia si riconosce nel tempo libero, nell'architettura, nella cultura, nella gastronomia ma anche solo passeggiando per le vie della città. Numerosi sono i progetti in corso: il **Valencian Design Archive**, il futuro **Design District**, il progetto **Arena Valencia** (spazio polifunzionale per eventi sportivi) il nuovo **stadio**, la **Torre Eolica** nella Marina di Valencia, progettata dall'architetto Fran Silvestre, e il futuro **Caixaforum Valencia**, nell'Agora (Città delle Arti e delle Scienze).



La Cattedrale di Valencia ospita il Santo Graal e una delle opere pittoriche più importanti del primo Rinascimento spagnolo mentre il suo Museo espone dipinti di Maella o Goya.

*Valencia Cathedral houses the Holy Grail and one of the most important pictorial works of the Spanish Renaissance, while its Museum exhibits paintings by Maella and Goya.*





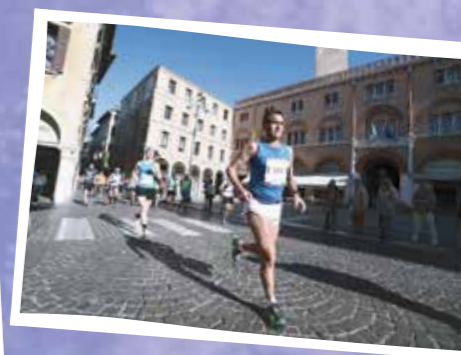
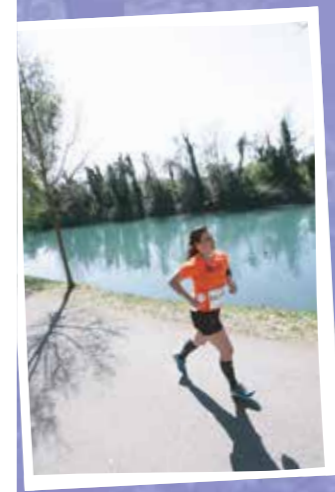
La Città delle Arti e delle Scienze è stata inaugurata nel 1998 ed è uno dei simboli di Valencia con l'architettura modernista di Santiago Calatrava. L'Hemisfèric, il Museo delle Scienze Príncipe Felipe, l'Umbracle, l'Oceanogràfic, il Palau de les Arts, l'Àgora e il ponte dell'Assut d'Or sono i sette edifici monumentali che costituiscono la Città delle Arti e delle Scienze.

Inoltre, Valencia è una città ricca di festival, manifestazioni culturali e sportive. Da non perdere la Maratona Valencia Trinidad Alfonso EDP a Dicembre, Las Fallas a Marzo e gli importanti eventi sportivi durante tutto l'anno: moto GP, vela, equitazione, ciclismo, maratone e corse.

*The City of Arts and Sciences was opened in 1998, and is one of Valencia's symbol with Santiago Calatrava's modernist architecture. Hemisfèric, Príncipe Felipe Science Museum, Umbracle, Oceanogràfic, Palau de les Arts, Àgora and the Assut d'or Bridge are seven monumental buildings that make up the City of Arts and Sciences.*

*Furthermore, Valencia is a city full of festivals, cultural and sporting events. Don't miss the Valencia Trinidad Alfonso EDP Marathon in December, Las Fallas in March and the important sporting events throughout the year: moto GP, sailing, horse riding, cycling, marathons and races.*

# Corri nel giardino di Venezia!



# Run in the garden of Venice!



**Treviso Marathon**  
**29.MAR.2020**  
**42Km - 16Km - 7Km**

[www.trevisomarathon.com](http://www.trevisomarathon.com)





The ideal place to start discovering **Valencia** is its old town. With a rich historical, cultural and architectural heritage, Valencia has been recognised by UNESCO for its 'exceptional universal value', which can be admired in the city's three principal attractions: La Lonja de la Seda (Silk Exchange), the Tribunal de las Aguas and Las Fallas. **La Lonja de la Seda** is a treasure of Valencia's civil gothic architecture which, in its magnificence, demonstrates how Valencia flourished between the fifteenth and eighteenth centuries thanks to the silk trade with the Americas, Asia and North Europe. For this reason, UNESCO has included the city in its 'Silk Roads' project. The ancient tradition of the **Tribunal de las Aguas de la Vega**, which meets every Thursday at midday under the **Apostles' Gate** at the **Cathedral of Valencia** and is an institution that since the Roman era has resolved conflicts in public arising from the use of irrigation water among farmers, has also been recognised as a UNESCO Intangible Cultural Heritage. **Valencia Cathedral**, primarily a Gothic-style building, houses the **Holy Grail**, which is kept in the **Chapel of the Holy Chalice**, and one of the most important pieces of art from the first Spanish Renaissance and Renaissance frescoes on its High Altar.

### The rich artistic heritage of Valencia old town is the legacy of all the civilisations that have lived there

Well worth visiting are the **Cathedral Museum**, to see paintings by Maella and Goya, and the **Miguelote Tower**, the top of which can be reached after a climb of 207 steps to enjoy panoramic views of the city. Located in the old town in a modernist building, the **Central Market** is one of the largest in Europe and abundant with fresh produce. The **Church of St. Nicolás** features spectacular frescoes and stands in the heart of **Barrio del Carmen**, an old-town district that is also the site of the medieval remains of the **Torres de Serranos** and **Torres de Quart**, the centennial **Plaza del Árbol**, historic shops, bars serving local tapas and paella restaurants in **Plaza del Tossal**. A visit to Valencia is enhanced by enjoying its natural beauty, visiting the **sea** and **beaches** of **Las Arenas** or **La Malvarrosa**, strolling along the seafront promenade or **Valencia Marina**, and stopping to eat paella in beautiful seaside districts such as El Cabanyal. Other places to visit include the **City of Arts and Sciences**, one of Valencia's landmarks designed in modernist style by the architect Santiago Calatrava, the **Príncipe Felipe Museum** to discover the secrets of science, and the marine depths in **Oceanogràfic**, Europe's largest aquarium. Relaxation and connection with nature can be experienced with a walk through the **Turia Gardens**. The Gardens, built on the former riverbed of the **Turia River**, extend for nine kilometres from **Cabecera Park** to the City of Arts and Sciences and are crossed by 18 bridges. The former riverbed passes by the city's main museums such as the **Valencia Institute of Modern Art (IVAM)** and the **Fine Arts Museum**.

### Creativity has always been the jewel in the crown of Valencia, which is loved by art, architecture and fashion enthusiasts

It is no coincidence the city has been awarded the title of **World Capital of Design for 2022** by the World Design Organisation. The focus on design is seen in the city's architecture, culture and food, but also by strolling through the streets of the city. There are numerous ongoing projects including the **Valencian Design Archive**, the future **Design District**, the **Arena Valencia** project (a multifunctional space for sports events), the new **Stadium**, the **Wind Tower** in Valencia Marina designed by the architect Fran Silvestre, and the future **Caixaforum Valencia** in the Agora (City of Arts and Sciences).

Las Fallas, dichiarate Patrimonio Immateriale dell'Umanità dall'UNESCO, si festeggiano ogni anno dal 15 al 19 marzo e sono la festa della creatività per le arti plastiche, la musica, l'industria della seta, il tempo libero e la gastronomia durante la quale centinaia di monumenti sono montati per poi bruciare in fiamme mentre si festeggia con sfilate, concerti, festival e fuochi d'artificio

Las Fallas is a UNESCO Intangible Cultural Heritage, celebrated each year from 15<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> March. It is a festival of creativity and a celebration of music, the silk industry, fun and food, during which about one hundred gigantic statues are set alight amid a spectacle of processions, concerts and fireworks.





**CATTEDRALE DI VALENCIA**

La Cattedrale di Valencia risale al XIII secolo e fu eretta dove, anticamente, sorgeva un tempio romano. Dallo stile Gotico predominante, conserva anche espressioni dal Romanico al Barocco, come la Porta di Ferro (barocca) e la Porta di Palau o Almoina (romanica). Nella Cappella del Santo Calice si può ammirare il Santo Calice che, secondo la tradizione, Gesù utilizzò nell'Ultima Cena mentre affreschi rinascimentali si trovano all'Altare Maggiore. Da non perdere la salita al campanile Miguelete e il Museo della Cattedrale.



**PIAZZA DEL AYUNTAMIENTO**

La Piazza del Ayuntamiento (Municipio) è il cuore di Valencia ed è circondata da imponenti palazzi come l'edificio di Correos, la Stazione del Nord e il Municipio che dà il nome alla piazza. All'esterno il Municipio è caratterizzato da una torre centrale con orologio e da due cupole ellittiche. All'interno del Municipio si possono visitare il Balcón del Ayuntamiento (Balcone del Comune), il Salón de Cristal (Salone di Cristallo) e il Museo Storico.



**BORSA DELLA SETA**

La Lonja de la Seda è uno dei più caratteristici edifici di Valencia in stile Gotico civile europeo. La Borsa della Seta fu costruita tra il 1482 e il 1492 ed è composta da quattro elementi: la torre, la sala del Consolato del Mare, il cortile degli aranci e il salone delle colonne. Nel 1931 è stata nominata Monumento Storico Artistico Nazionale e, nel 1996, dichiarata Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO. È possibile visitarla e ogni domenica si può ammirare una mostra di francobolli e monete.



**CITTÀ DELLE ARTI E DELLE SCIENZE**

È un complesso di divulgazione scientifica-culturale composto da edifici dall'architettura modernista diventati simbolo della città, come l'Hemisfèric (un cinema per proiezioni digitali) o l'Oceanogràfic e l'Acquario ad opera degli architetti Santiago Calatrava e Félix Candela. Si può visitare inoltre l'Umbracle, un enorme giardino, il Museo delle Scienze Principe Felipe, il Palazzo delle Arti Reina Sofía, il ponte dell'Assut d'Or e l'Agora, uno spazio per concerti.



**IVAM - ISTITUTO VALENZANO D'ARTE MODERNA**

L'edificio del Museo IVAM è caratterizzato da gallerie classiche con spazi dedicati all'arte Moderna e Contemporanea sia di artisti spagnoli che internazionali. Le opere del museo spaziano dalle avanguardie artistiche contemporanee all'astrattismo, dalla Pop Art al Dada o all'arte informale. Le collezioni permanenti ospitano anche le opere di Julio González e Ignacio Pinazo.



**SPIAGGE URBANE**

Le spiagge di Las Arenas (Spiaggia di El Cabanyal) e La Malvarrosa si trovano a pochi minuti dal centro di Valencia e sono raggiungibili anche con i mezzi pubblici, in bicicletta o a piedi. Il lungomare è la zona perfetta per il tempo libero, dove è possibile passeggiare, correre, pattinare, prendere il sole o assaporare zuppe di pesce fresco, tapas di pesce o paella valenciana. La spiaggia di La Malvarrosa è nota anche per la Casa-Museo di Vicente Blasco Ibáñez, noto scrittore valenciano.

**VALENCIA CATHEDRAL**

*Valencia Cathedral dates back to the thirteenth century and was built on the site of an ancient Roman temple. Constructed in a predominately Gothic style, it also includes Romanesque and Baroque details, such as the Iron Door (Baroque) and the Palau or Almoina Door (Romanesque). In the Chapel of the Holy Grail, visitors can admire the Holy Grail, as well as Renaissance frescoes on the High Altar. Don't miss climbing up the Miguelete Tower and a visit to the Cathedral Museum.*

**PLAZA DEL AYUNTAMIENTO**

*The Plaza del Ayuntamiento (City Hall) is in the heart of Valencia and is surrounded by imposing buildings such as the Edificio de Correos, the North Station and the City Hall, which gives its name to the square. Outside, the City Hall features a central clock tower and two elliptical domes. Inside the City Hall, visitors can see the Balcón del Ayuntamiento (City Hall Balcony), the Salón de Cristal (Crystal Hall) and History Museum.*

**SILK EXCHANGE**

*The Lonja de la Seda is one of the most distinctive buildings in Valencia, which was built in European Civil Gothic style. The Silk Exchange was constructed between 1482 and 1492 and is composed of four elements: the tower, the Consolat del Mar (Consulate of the Sea), the Orange Garden and the Hall of Columns. In 1931, it was declared a National Artistic and Historic Monument and in 1996, a UNESCO World Heritage Site. It is open to the public and visitors can view an exhibition of stamps and coins each Sunday.*

**CITY OF ARTS AND SCIENCES**

*This is a scientific and cultural complex comprising buildings of modernist architecture which have become symbols of the city, such as Hemisfèric (a digital cinema), Oceanogràfic and the Aquarium designed by the architects Santiago Calatrava and Félix Candela. The City of Arts and Sciences, which extends along the River Turis, also features the Umbracle, an enormous garden, the Principe Felipe Science Museum, the Reina Sofía Palau de les Arts, the bridge of Assut d'Or and the Agora, a space for concerts.*

**IVAM - VALENCIA INSTITUTE OF MODERN ART**

*The building of the IVAM Museum features classic galleries with spaces for modern and contemporary art exhibitions featuring both Spanish and international artists. The museum's works range from Avant-garde Contemporary Art, Abstract Art, Pop Art and Dada to informal art. The permanent collections also contain works by Julio González and Ignacio Pinazo.*

**URBAN BEACHES**

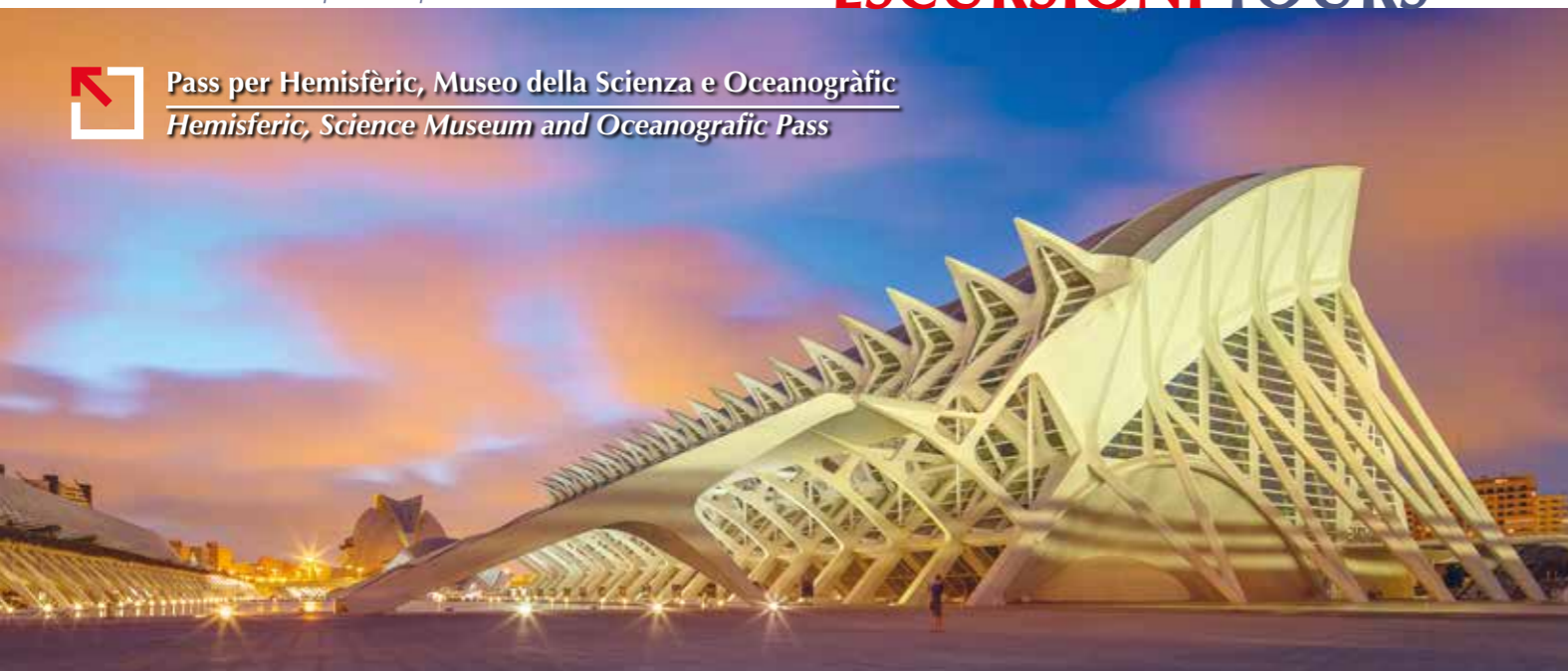
*The beaches of Las Arenas (El Cabanyal Beach) and La Malvarrosa are located just a few minutes from the centre of Valencia and can also be reached by public transport, bicycle or on foot. The sea promenade is the ideal place for leisure activities, where people can stroll, run, skate, sunbathe or enjoy the local food, including fresh fish soup, fish tapas or Valencia paella. The beach of La Malvarrosa is also known for the House-Museum of Vicente Blasco Ibáñez, a well-known writer from Valencia.*



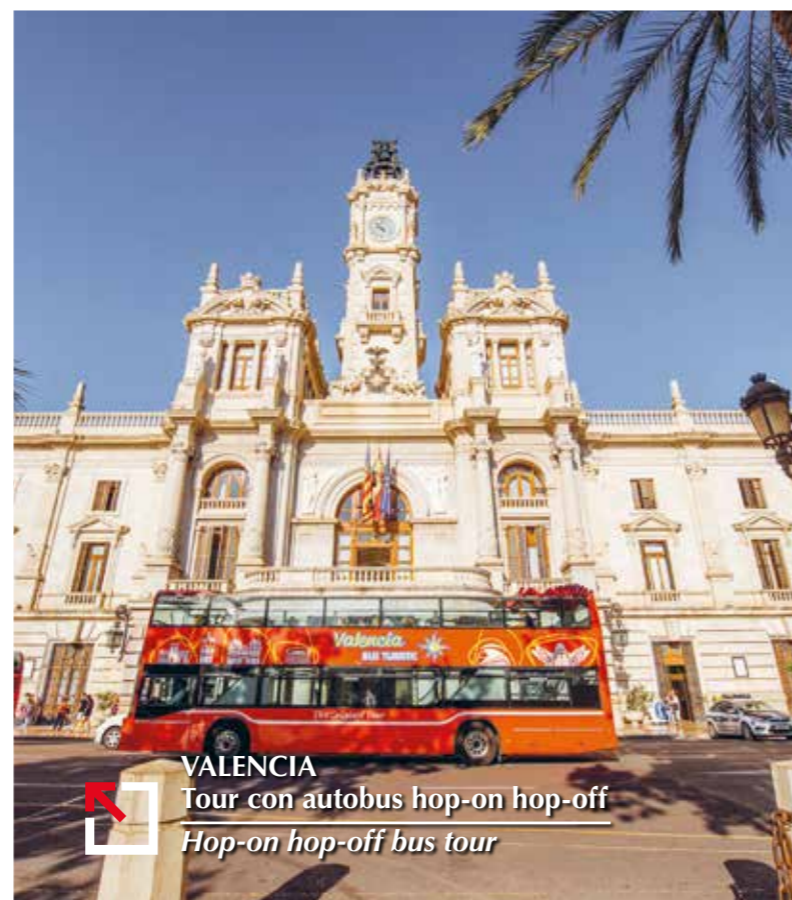
## ESCURSIONI TOURS



Pass per Hemisfèric, Museo della Scienza e Oceanogràfic  
*Hemisferic, Science Museum and Oceanografic Pass*



VALENCIA  
Tour in bicicletta  
*Bike tour*



VALENCIA  
Tour con autobus hop-on hop-off  
*Hop-on hop-off bus tour*

### Il tuo volo su misura

*That Aviation Italia è l'Air Charter Broker specializzato in voli per  
incentives, conventions, team sportivi, maratone, pellegrinaggi,  
voli di serie per Tour Operators ed executives,  
permettendoti di realizzare il volo secondo le tue specifiche necessità.*

*Non seguire le tendenze, creale!*





# CATANIA,

la regina del Barocco

*Catania, the queen  
of Baroque*

di | by Alisé Vitri



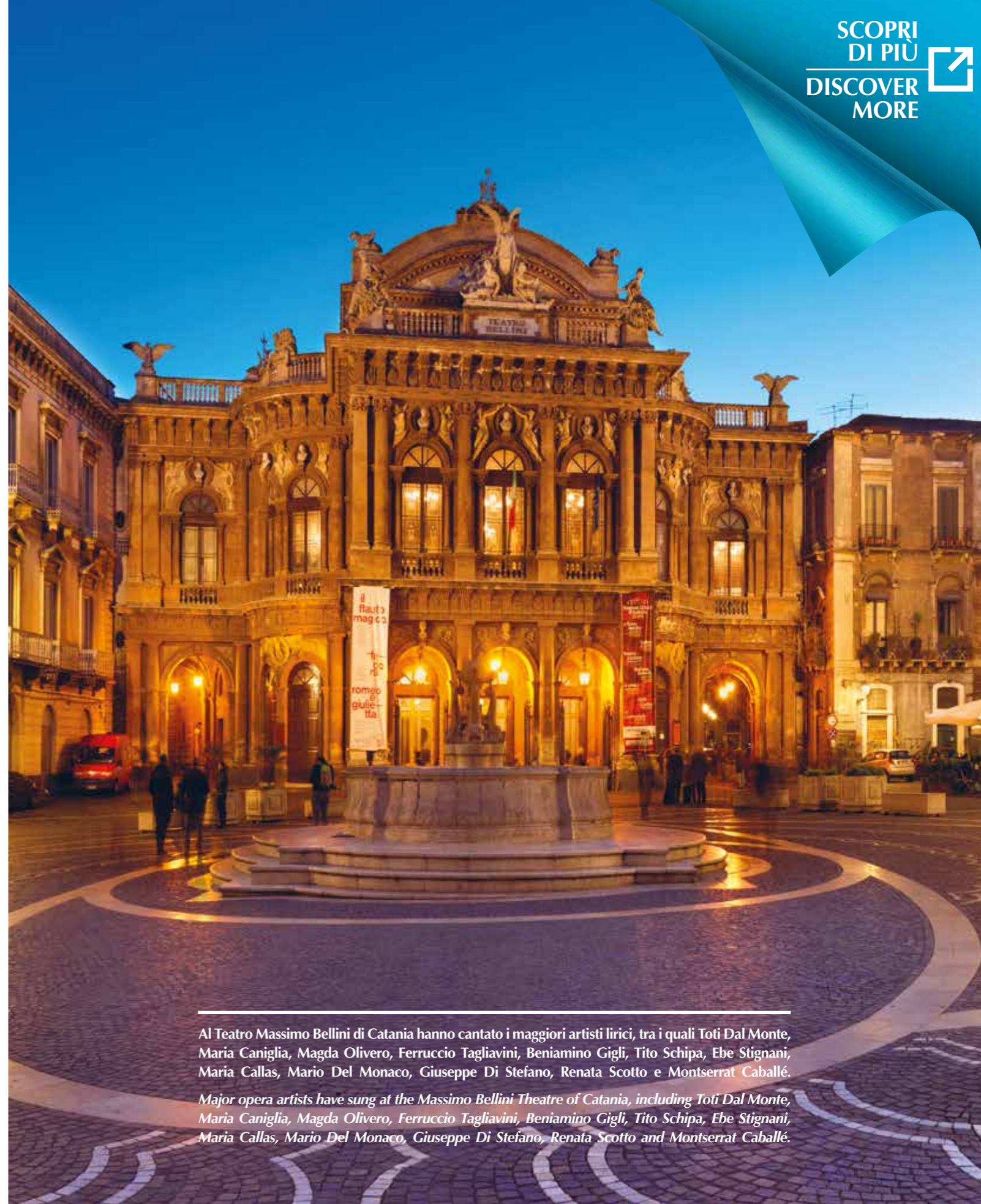
**C**atania è la **regina del Barocco** sullo Jonio ed ha un impianto architettonico settecentesco, ma le sue origini risalgono all'antica colonia greca dei Calcidesi di Naxos, che si stabilirono alle falde dell'Etna nel 729 a.C. Sotto Federico II, **Catania** ebbe il suo primo stemma comunale, raffigurante il mitico **Elefante** ancora oggi **simbolo della città**. Dopo Federico II fu la volta degli Angioini e poi degli Aragonesi, che nominarono Catania capitale del Regno di Sicilia e vi rimasero fino al 1411. La dominazione spagnola di Carlo V portò alla costruzione delle mura di difesa esterne alla città, tuttora in parte visibili lungo via Plebiscito. Alla tragedia dell'eruzione dell'Etna nel 1669, seguirono le gravi conseguenze del terremoto del 1693 che provocò la quasi totale distruzione della città e la morte della maggior parte degli abitanti. Le costruzioni rimaste in piedi furono solo l'abside della **Cattedrale**, il **Castello Ursino** e poche abitazioni. La ricostruzione, realizzata velocemente, conferì alla città l'aspetto urbanistico che conserva ancora oggi. Alla città vi si accedeva dal mare per **Porta Uzeda**, edificata nel 1696 in onore del Viceré. La porta unisce il Seminario dei Chierici con la **Cattedrale**, realizzata tra il 1730 e il 1758 da G. B. Vaccarini, a cui appartiene anche l'antistante **Fontana dell'Elefante** (1735-1736) adagiata sulla piazza dove si erge il **Palazzo Senatorio**, sede del Comune, costruito tra il 1695 e il 1780 da tre architetti, compreso il Vaccarini. Dell'architetto romano Stefano Ittar sono il disegno della **Chiesa di S. Placido**, alle spalle della Cattedrale, e la facciata concava della Collegiata, su via Etna.

## L'Etna, adagiato a sud sulla Piana di Catania, è il vulcano attivo più grande d'Europa

Il culmine artistico di via Crociferi è raggiunto dalla **Chiesa di S. Giuliano**, splendido capolavoro di architettura settecentesca religiosa, con la sua facciata curvilinea, a pianta ellittica di tipo borrominiano. Il **Convento Benedettino di S. Nicolò** è il pezzo più esclusivo della collezione Barocca catanese. **Palazzo Biscari** è invece il gioiello dell'architettura laica settecentesca, di mirabile fattura con il salone delle feste e una scala Rococò. La **passeggiata lungo mare** parte da Piazza dei Martiri, dove si trova l'**Obelisco di S. Agata** che schiaccia il serpente, fino alla Stazione Centrale. In direzione del Porto, dopo Piazza Borsellino, inizia una **spiaggia dorata** che si estende oltre l'**Oasi del Simeto** (caratterizzata da laghetti naturali e anse, sede protetta di uccelli migratori e stanziali) fino al borgo di **Agnone Bagni** ai confini della città di Lentini. L'ultimo tratto della spiaggia è costellato di stabilimenti balneari, spiagge libere e villaggi turistici. Alle spalle, si distende un'ampia zona verde di pini, il boschetto della Playa, dove sorge il borgo di pescatori **S. Giovanni li Cuti**, con piccola spiaggia di sabbia nera e ciottoli lavici tra gli scogli.

## Il litorale di Catania offre un paesaggio incontaminato, con distese di sabbia, dune e mare trasparente

Poi, più avanti, il tipico villaggio di pescatori di **Ognina** con il porto, la chiesa dedicata a Maria Bambina e un piccolo museo del mare. Dal Borgo di Ognina, dove inizia la zona residenziale con abitazioni private e stabilimenti balneari che di sera si trasformano in Disco Bar, la scogliera culmina nel paese di **Acicastello** con il suo **Castello Medievale** basato su una rupe lavica millenaria che emerge dal mare. La scogliera si allunga per tutta la riviera acese per circa 30 km fino a Fiumefreddo, da dove già s'intravede Taormina. Catania è conosciuta, a livello europeo, come una delle città più movimentate dal punto di vista del divertimento. È una città viva ad ogni ora del giorno, grazie alle botteghe artigiane, i negozi e i mercati all'aperto. Una delle zone più di tendenza nelle ore serali è quella del centro storico, tra Piazza Duomo, Piazza Università e Piazza Teatro Massimo, tra le espressioni del Barocco, dove si trovano i locali notturni, che in estate si trasformano in "Caffè Concerto", con musica, proiezioni ed eventi multimediali.



Al Teatro Massimo Bellini di Catania hanno cantato i maggiori artisti lirici, tra i quali Toti Dal Monte, Maria Caniglia, Magda Olivero, Ferruccio Tagliavini, Beniamino Gigli, Tito Schipa, Ebe Stignani, Maria Callas, Mario Del Monaco, Giuseppe Di Stefano, Renata Scotto e Montserrat Caballé.

Major opera artists have sung at the Massimo Bellini Theatre of Catania, including Toti Dal Monte, Maria Caniglia, Magda Olivero, Ferruccio Tagliavini, Beniamino Gigli, Tito Schipa, Ebe Stignani, Maria Callas, Mario Del Monaco, Giuseppe Di Stefano, Renata Scotto and Montserrat Caballé.



Il Castello Ursino, costruito da Federico II di Svevia tra il 1239 e il 1250, ospita il Museo Civico di Catania che espone opere di collezionisti catanesi come il principe di Biscari, il barone Zappalà-Asmundo e i Padri Benedettini. Di particolare interesse le opere di Bernazzo, Bernardino Nigro, Travi, Minniti, Stomer, Novelli, Rapisardi e la "Madonna con bambino" di Antonello da Saliba (1466-1535). Nel cortile interno si trovano inoltre sarcofagi, colonne, frammenti architettonici e obelischi recuperati dagli antichi monumenti di Catania.

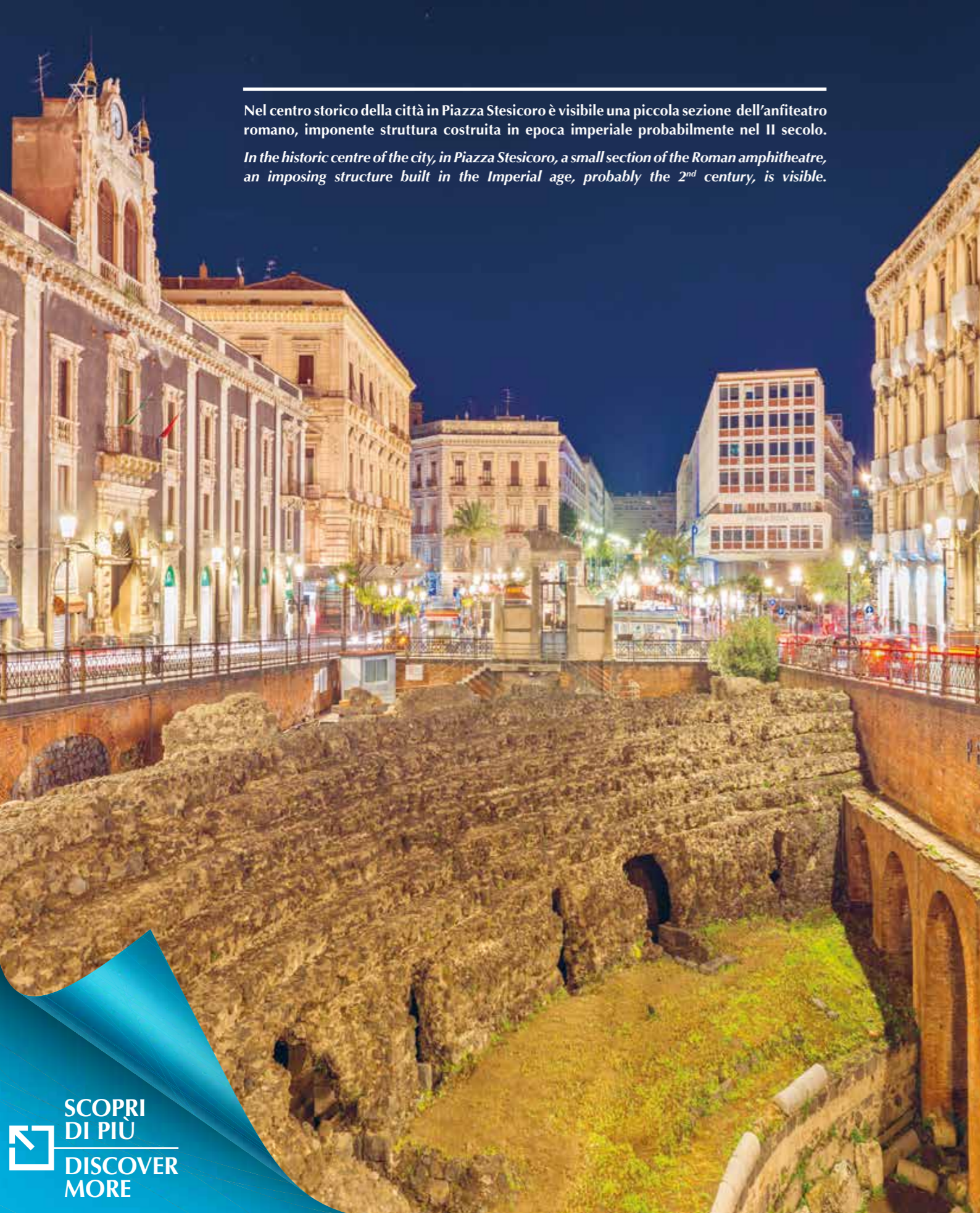
*Ursino Castle, built by Frederick II of Swabia between 1239 and 1250, houses the Civic Museum of Catania, which displays collections such as those of the Prince of Biscari, Baron Zappalà-Asmundo and the Benedictine Fathers. Works by Bernazzo, Bernardino Nigro, Travi, Minniti, Stomer, Novelli, Rapisardi and the "Madonna with Child" by Antonello da Saliba (1466-1535) are of particular interest. The internal courtyard houses sarcophagi, columns, architectural fragments and obelisks recovered from Catania's ancient monuments.*





Nel centro storico della città in Piazza Stesicoro è visibile una piccola sezione dell'anfiteatro romano, imponente struttura costruita in epoca imperiale probabilmente nel II secolo.

*In the historic centre of the city, in Piazza Stesicoro, a small section of the Roman amphitheatre, an imposing structure built in the Imperial age, probably the 2<sup>nd</sup> century, is visible.*



**C**atania is the **Baroque queen** of the Ionian Sea. It has an eighteen-century architectural layout, but its origins date back to the ancient Greek colony of the Chalcis people of Naxos, who settled on the slopes of Etna in 729 BC. Under Frederick II, **Catania** gained its first municipal coat of arms depicting the legendary **elephant**, which is still a **symbol of the city** today. After Frederick II it was the turn of the Angevins and then the Aragonese, who made Catania capital of the Kingdom of Sicily and remained until 1411. The Spanish rule of Charles V brought about the construction of the outer defensive walls of the city, which are still visible along Via Plebiscito. The tragedy of the eruption of Mount Etna in 1669 was followed by the serious consequences of the earth-quake of 1693, which caused the almost total destruction of the city and the death of most of its inhabitants. The only buildings that remained standing were the apse of the **Cathedral**, the **Castello Ursino** and a few houses. Reconstruction, which was carried out rapidly, gave the city the urban appearance it has today. Access to the city from the sea was through **Porta Uzeda**, built in 1696 in honour of the Viceroy. The gate unites the Seminario dei Chierici with the **Cathedral**, which was built between 1730 and 1758 by G. B. Vaccarini, and to which belongs the adjacent **Fontana dell'Elefante** (Fountain of the Elephant) (1735-1736). This fountain sits in the same square as the **Palazzo Senatorio** (Senate Palace). Today the seat of the city council, the palace was built between 1695 and 1780 by three architects, including Vaccarini. The **Church of S. Placido**, behind the cathedral was instead the work of the Roman architect Stefano Ittar, as was the concave facade of the Collegiata (Collegiate Church) on Via Etna.

## ***Etna, rising up in the south of the Plain of Catania, is Europe's largest active volcano***

A pinnacle of artistic skill, the **Church of S. Giuliano** in Via Crociferi is a masterpiece of eighteenth-century religious architecture with a curved facade and elliptical plan inspired by Borromini. The **Benedictine Convent of S. Nicolò** is the most exclusive work among the collection of Baroque architecture in Catania. **Palazzo Biscari** is instead a gem of eighteenth-century secular architecture, beautifully made with a ballroom and Rococo staircase. The sea front **promenade** begins in Piazza dei Martiri, home of the **Obelisco di S. Agata** (Obelisk of St. Agatha) who crushed the snake, and ends in the Central Station. In the direction of the port, after Piazza Borsellino, a **golden beach** extends beyond the **Oasi del Simeto** (a nature reserve with natural lakes and bays protecting migratory and resident birds) to the village of **Agnone Bagni** at the edge of the town of Lentini. The last section of beach is studded with private and free sections and holiday villages. Behind this lies an extensive green area of pines, the **Boschetto della Plaja** (Beach Forest), where the fishermen's village of **S. Giovanni li Cuti** is situated, with its small beach of black sand and lava stones among the rocks.

## ***The coastline of Catania offers unspoilt landscapes with expanses of sand and dunes and a crystal-clear sea***

Further ahead lies the quaint fishermen's village of **Ognina**, with its port, church dedicated to Mary Child and a small maritime museum. From the village of Ognina, the residential area begins, with private homes and beach resorts that at night turn into disco bars. The cliffs end in the town of **Acicastello** with its **Medieval Castle**, which is located on an ancient lava rock that emerges from the sea. The cliff extends for approximately 30 km along the Riviera to Fiumefreddo, from where you can see Taormina. Catania is known throughout Europe as one of Italy's most lively cities for entertainment. It is a fun city at any hour of the day thanks to its craft workshops, shops and open-air markets. One of the trendiest areas at night is the old district, between Piazza Duomo, Piazza Università and Piazza Teatro Massimo, an excellent example of Baroque style and home to many bars and clubs, which in summer are transformed into "Concert cafes" with music, films and multimedia events.





### DUOMO

Sulla piazza tardo-Barocca di Catania si affaccia il Duomo che fu ricostruito dopo il terremoto del 1693 proprio dove in passato si trovava il Duomo normanno del 1092. La ricostruzione settecentesca fu a cura dell'architetto Giovanni Battista Vaccarini. All'interno del Duomo di particolare interesse sono la tomba di Vincenzo Bellini, noto musicista catanese, e la Cappella di Sant'Agata che custodisce le reliquie della Santa Patrona, visibili solo nei giorni delle festività agatine.



### FONTANA DELL'ELEFANTE

Al centro di Piazza Duomo si trova un elefante scolpito in pietra lavica che fa parte della monumentale Fontana dell'Elefante realizzata tra il 1735 e il 1737 dall'architetto Giovanni Battista Vaccarini. L'elefante è rivolto con la proboscide verso la Cattedrale di Sant'Agata ed ha sulla schiena un obelisco di granito alto oltre 3 metri. L'elefante, simbolo della città, si trova anche negli stemmi cittadini, sormontato da Sant'Agata guerriera o da una "A" che richiama l'iniziale di Agata.



### TEATRO BELLINI

Il Teatro Bellini si erge sull'omonima piazza e fu inaugurato nel 1890 con la rappresentazione della "Norma" di Vincenzo Bellini. L'attuale edificio, opera dell'architetto Carlo Sada, ha un elegante portico d'ingresso per le carrozze chiuso da cancelli in ferro. All'interno offre una grande sala con quattro ordini di palchi e una galleria. Gli affreschi del soffitto sono di Ernesto Bellandi mentre l'antisipario fu dipinto dal pittore Giuseppe Sciuti nel 1883.



### MUSEO CIVICO BELLINIANO

Il Museo Vincenzo Bellini fu inaugurato nel 1930 e si trova nel settecentesco palazzo Gravina Cruylas, in Piazza San Francesco d'Assisi 3, dove nacque il musicista nel 1801. Il percorso museale segue la vita di Bellini partendo dall'alcova, dove nacque, fino alla stanza funeraria (nella ex cucina della casa). Di particolare interesse sono i manoscritti musicali autografati, la collezione di pianoforti, la biblioteca e la sala multimediale.



### PARCO DELL'ETNA

Il Parco dell'Etna, istituito nel 1987, è un parco naturale siciliano con un'area protetta di 59000 ettari. Dalle colline etnee al cratere sommitale (3.350 mt) il paesaggio si snoda in un'ampia varietà di fauna e vegetazione che circonda l'Etna, il vulcano attivo più alto d'Europa e sito naturale Patrimonio dell'Umanità. Il Parco dell'Etna, suddiviso in quattro zone, abbraccia venti Comuni della Provincia di Catania.



### ISOLA LACHEA E FARAGLIONI DEI CICLOPI

La Riserva Naturale Integrale Isola Lachea e Faraglioni dei Ciclopi fu istituita nel 1998. L'Arcipelago dei Ciclopi è un sito d'interesse naturalistico-archeologico e l'Isola Lachea, di origine vulcanica, è la più grande fra le Isole dei Ciclopi. L'Area Marina Protetta Isole Ciclopi offre itinerari per gli amanti della natura e delle immersioni e, sull'Isola di Lachea, ospita il Museo della Stazione Studi sul Mare con reperti archeologici e una collezione di fauna marina e terrestre.

### CATHEDRAL

The Cathedral stands on the late-Gothic Cathedral Square of Catania and was built after the earthquake of 1693 on the same site as the Norman Cathedral of 1092. The seventeenth-century reconstruction was curated by the architect Giovanni Battista Vaccarini. Of particular interest inside are the tomb of Vincenzo Bellini, a well-known musician from Catania, and the Chapel of St. Agatha, which holds the remains of the Patron Saint and can only be viewed on St. Agatha feast days.

### ELEPHANT FOUNTAIN

In the centre of Piazza Duomo (Cathedral Square) stands an elephant sculpted in volcanic rock, which is part of the monumental Elephant Fountain built between 1735 and 1737 by the architect Giovanni Battista Vaccarini. The elephant has its trunk facing St. Agatha Cathedral and a three-metre granite obelisk on its back. The elephant, a symbol of the city, is also found on the city's crests, and is generally topped by St. Agatha warrior or by an "A", her initial.

### BELLINI THEATRE

The Bellini Theatre stands in the square of the same name and was inaugurated in 1890 with a performance of "Norma" by Vincenzo Bellini. The current building, designed by the architect Carlo Sada, has an elegant entrance for carriages closed off by iron gates. The large hall inside features four rows of boxes and a balcony. The ceiling frescoes were painted by Ernesto Bellandi while the theatre curtains were painted by Giuseppe Sciuti in 1883.

### BELLINI CIVIC MUSEUM

The Vincenzo Bellini Museum was inaugurated in 1930 and is located inside the eighteenth-century Gravina Cruylas building in Piazza San Francesco d'Assisi 3, where the musician Bellini was born in 1801. The museum tour follows the life of Bellini, beginning in the alcove where he was born and ending in the funeral room (in the former kitchen of the house). The signed musical manuscripts, a collection of pianos, the library and the multimedia room are all of particular interest.

### ETNA PARK

Etna Park, established in 1987, is a nature reserve in Sicily in a protected area of 59,000 hectares. The area extends from the hills around Mount Etna, Europe's highest active volcano, to the crater at the summit (3,350 meters) and features a widely diverse range of fauna and vegetation. It is a UNESCO World Heritage Site. The park is divided in four zones and encompasses twenty municipalities in the Province of Catania.

### LACHEA ISLAND AND STACKS OF THE CYCLOPS

The Nature Reserve of Lachea Island and Stacks of the Cyclops was established in 1998. The Cyclops Archipelago is a site of natural-archaeological interest and the volcanic Lachea Island is the largest of the islands. The Cyclops Islands Protected Marine Area offers tours for nature lovers and diving off Lachea Island; it also offers a Marine Monitoring Station Museum with archaeological finds and a collection of marine and terrestrial fauna.





Giardini Naxos, Taormina e Castelmola tour da Catania  
*Giardini Naxos, Taormina and Castelmola tour from Catania*

## ESCURSIONI TOURS



ETNA  
Escursione da Catania  
*Excursion from Catania*



CATANIA  
Tour privato a piedi personalizzato  
*Customized private walking tour*



### *Le Mosche*

Simbolo di tenacia e perseveranza, le Mosche Salini si distinguono per l'esclusiva lavorazione: le ali sono realizzate con diamanti taglio antico, la testa e il corpo con le più belle pietre naturali, come zaffiri blu, rubini e smeraldi.

Un gioiello dai dettagli unici, simbolo della tradizione orafa della Gioielleria Salvatore Salini.

Dal 1962 a Catania sogni e preziosi d'eccellenza.



gioielleriasalini.it

f Gioielleria Salini Salvatore

@ gioielleria\_salini





# MILANO,

capitale della moda  
e del design

*Milan, capital of fashion  
and design*

di | by Anna Glik



**L**a vivacità commerciale della città lombarda si abbina a una insospettabile ricchezza di monumenti, vestigia degli svariati passaggi di popolazioni che hanno fatto di questa città del nord uno dei punti salienti del Paese sia dell'economia sia del turismo. Dalla dominazione celtica a quella romana, dalla gotica alla longobarda, da quella gallica alle splendide signorie rinascimentali degli Sforza e dei Visconti, **Milano** visse in seguito anni sotto il dominio austriaco, da cui si affrancò nell'Ottocento con le guerre d'Indipendenza.

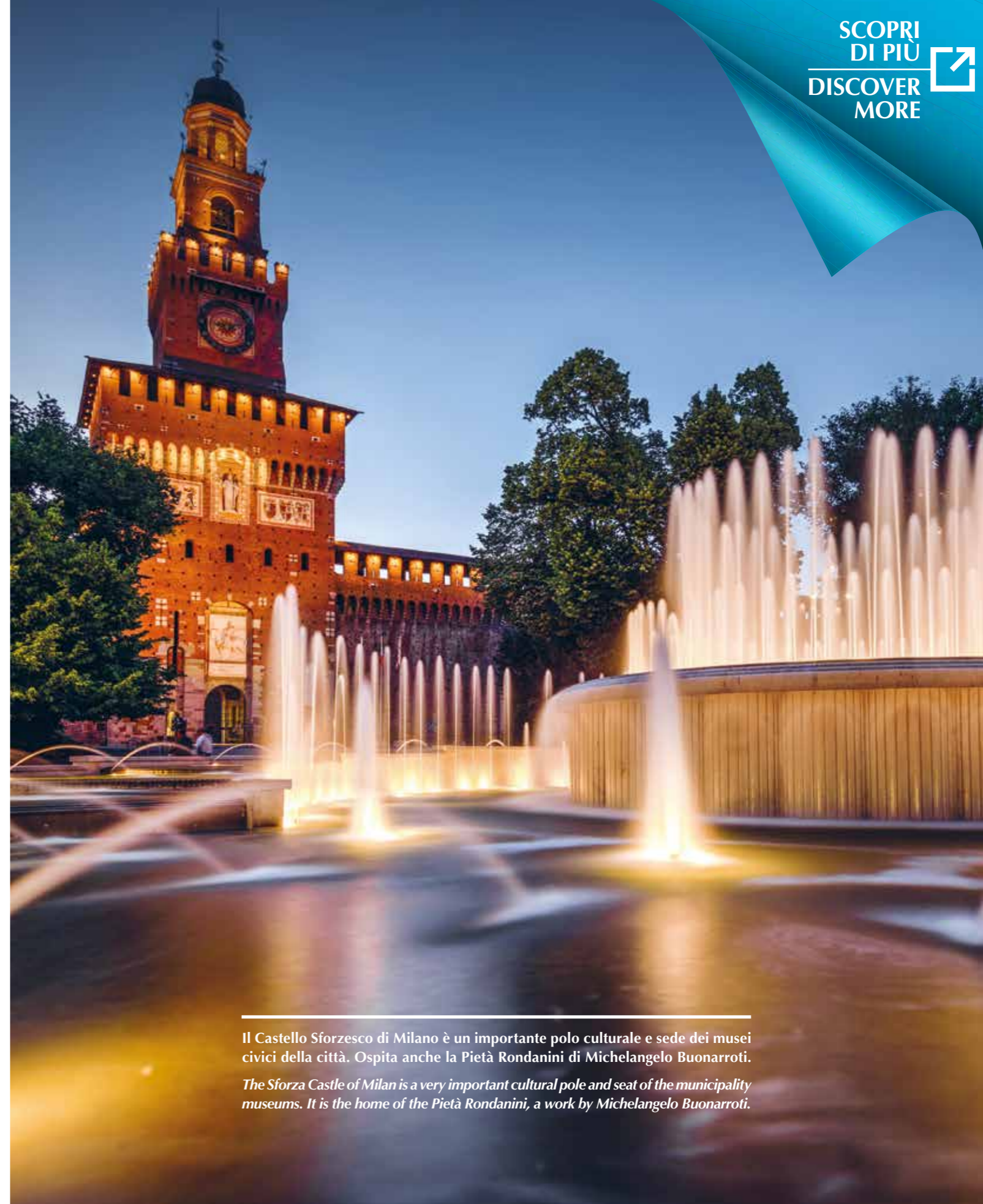
Oggi la città di Milano è polo di numerose Fiere internazionali, centro pulsante di un'economia che va oltre i confini dell'Italia. Ma il turista che viene a visitare Milano anche per il suo passato non ha che l'imbarazzo della scelta, grazie alla lunga tradizione letteraria, artistica, musicale e perfino scientifica che ha reso grande la città nel corso dei secoli.

## Milano, crocevia e propulsore di cultura, è una città in continuo rinnovamento

Ricchissima di musei, i più noti e significativi sono la **Pinacoteca di Brera**, il **Castello Sforzesco**, che ospita tra l'altro la **Pietà Rondanini** di Michelangelo, il **Museo del Novecento**, ma anche di case Museo, appartenute alla élite milanese del passato, tra cui il Poldi Pezzoli, Villa Bagatti Valsecchi, Villa Necchi Campiglio, ecc... Anche l'ambito naturalistico è degnamente rappresentato, con il **Museo di Storia Naturale**, il ricchissimo **Acquario Civico**, il **Planetario**, il **Museo della Scienza e della Tecnica**, dedicato a **Leonardo da Vinci** che in epoca rinascimentale operò per lunghi anni a Milano. Da non perdere il **Cenacolo** nella **Chiesa di Santa Maria delle Grazie**, affrescato dal grande artista toscano e il palinsesto di iniziative per celebrare i suoi 500 anni dalla sua morte.

## Simbolo della città è considerato il Duomo con il suo inconfondibile profilo in stile Gotico

La **cattedrale** conosciuta in tutto il mondo è realizzata in marmo bianco rosato ed abbonda di decorazioni: guglie, pinnacoli, statue, cornici e finestrini. Sulla guglia maggiore, alta 108,5 metri, svetta la statua dorata della **Madonnina** simbolo della città. Ma vi sono chiese che rappresentano altri momenti storici, come la **Basilica di Sant'Ambrogio**, dedicata al patrono della città, la **Basilica di Sant'Eustorgio**, dove ogni anno in occasione dell'Epifania si ricorda con uno storico corteo in costume, che parte da Piazza Duomo, la visita dei Re Magi al bambino Gesù. Milano sa rispondere anche nel settore dello spettacolo a tutti i gusti: per gli appassionati della lirica e del balletto c'è il **Teatro alla Scala**, la cui prestigiosa stagione ha inizio ogni anno proprio il 7 dicembre, festa di Sant'Ambrogio. A questo tempio della musica classica, rinomato in tutto il mondo, la città offre agli appassionati di cabaret tipici locali come lo Zelig, trampolino di lancio per giovani artisti del settore. Anche la **Moda** con la maiuscola è qui di casa, con sfilate, eventi che affollano Milano di operatori provenienti da tutto il mondo a cui si aggiunge anche il **design** e le sue importantissime fiere di settore. E in questo fiorire di idee, mostre, spettacoli, non poteva mancare il tempio dedicato allo sport, ovvero lo **Stadio Meazza di San Siro**, ben noto soprattutto agli appassionati di calcio, ma utilizzato anche, data la sua vastità, per concerti. Nonostante la sua fama di città industriale, Milano offre un vasto tessuto di spazi verdi, con oltre 50 **parchi** disseminati in città. La **cucina milanese**, se pure non rinomata come quelle di altre città, offre però alcuni piatti insuperabili, come la cotoletta impanata, (le cui origini pare derivino dalla dominazione austriaca), il risotto alla milanese, condito con lo zafferano, gli ossibuchi, ma soprattutto il Panettone, famoso in tutto il mondo, che si dice abbia avuto origine dall'errore di un cuoco di Ludovico il Moro, signore di Milano nel '400. Si racconta infatti che in occasione di una cena natalizia si bruciò il dolce preparato e venne in soccorso al cuoco il giovane sguattero Toni, che propose di offrire un modesto dolce a base di farina, zucchero, burro, canditi e uvetta. Il successo fu strepitoso e il pan de Toni diventò il ben noto panettone.



Il Castello Sforzesco di Milano è un importante polo culturale e sede dei musei civici della città. Ospita anche la Pietà Rondanini di Michelangelo Buonarroti.

*The Sforza Castle of Milan is a very important cultural pole and seat of the municipality museums. It is the home of the Pietà Rondanini, a work by Michelangelo Buonarroti.*



Il Duomo di Milano è una delle più grandi cattedrali europee. Un ascensore consente di accedere alle terrazze, dalle quali si può ammirare lo skyline della città. Su Piazza del Duomo si affacciano anche la Galleria Vittorio Emanuele II, il Museo del Novecento e Palazzo Reale.

*The Duomo of Milan is one of the biggest cathedrals in Europe. An elevator allows the access to the terraces from where it is possible to enjoy a skyline of the city. On Piazza Duomo there are also Galleria Vittorio Emanuele II, the Museo del Novecento and Palazzo Reale.*







**T**he lively shopping scene of this Lombardy city intermingles with the unexpected richness of its monuments, vestiges of the passing of various populations who made this northern city one of the most outstanding places in Italy in terms of economics and tourism. After being subjected to Celtic and Roman domination, the rule of the Goths, Longobards, Gauls and the splendid Renaissance “signorie” of the Sforza and Visconti families, **Milan** lived for many years under the domination of Austria. It was liberated from Austria in the nineteenth century after the Wars of Independence. Today the city is the centre of numerous international trade shows and the beating heart of an economy that extends well beyond the borders of Italy. But the tourist visiting Milan has plenty of history to see thanks to a long literary, artistic, musical and even scientific heritage that has made the city great over the centuries.

## Milan, driving force and hub of culture, is a continuously evolving city

Milan is filled with museums, the best known and most important being the Pinacoteca di Brera (**Brera Art Gallery**), the Castello Sforzesco (**Sforzesco Castle**), which houses among others the **Pietà Rondanini** by Michelangelo, the **Museo del Novecento**, but also many House Museums, which belonged to the Milanese élite of the past, including Poldi Pezzoli, Villa Bagatti Valsecchi and Villa Necchi Campigli. Even in terms of the natural world, the city is well represented, with the **Museum of Natural History**, the well-stocked **Civic Aquarium**, the **Planetarium** and the **Museum of Science and Technology**, which is dedicated to **Leonardo da Vinci** who during the Renaissance worked for many years in Milan. A work not to be missed is the **Last Supper** in the **Church of Santa Maria delle Grazie**, frescoed by this great Tuscan artist and the site of initiatives to commemorate the 500-year anniversary of his death.

## The Duomo, or Cathedral, is a city landmark with its unmistakable Gothic profile

This globally renowned **cathedral** is constructed of pink-streaked white marble and abounds with decorations: spires, pinnacles, statues, cornices and enormous windows. The golden statue of the “**Madonnina**”, symbol of the city, tops the main spire, which is 108.5 metres tall. There are also many other churches that represent previous eras in history, such as the **Basilica of Sant’Ambrogio**, dedicated to the patron saint of the city, and the **Basilica of Sant’Eustorgio**, where, each year, the visit of the Three Wise Men to baby Jesus is remembered with a reenactment procession, which starts in Piazza Duomo. Milan also offers entertainment for all tastes: for lovers of opera and ballet, there is the Teatro alla Scala (**Scala Theatre**), renowned throughout the world and whose prestigious season begins each year on 7<sup>th</sup> December, the feast day of Sant’Ambrogio (St. Ambrose). The city also offers enthusiasts of cabaret places such as the Derby in Via Monterosa and Zelig, which is renowned as a launching pad for young artists in the sector. **Fashion** with a capital F is a way of life in Milan, and fashion shows and events fill the city with professionals from all over the world. Milan also plays an important **design** role, hosting extremely important design trade fairs. In this flourishing of ideas, exhibitions and shows, plenty of time is also dedicated to sport, at the **Meazza San Siro Stadium**, which is known above all to soccer lovers, but also used – due to its vast size – for concerts given by famous singers and bands. In spite of its fame as an industrial city, Milan offers a vast array of green spaces, with over 50 **parks** dotted throughout the city. **Milanese cuisine**, although not as well known as other cities, offers some exceptional dishes, such as breaded veal cutlet (whose origins derive from Austrian domination), Milanese risotto with saffron and “ossibuchi” (veal shanks), but above all Panettone, famous throughout the world, which was apparently created by mistake by the chef of Ludovico il Moro, Duke of Milan in the fifteenth century. It is said that during a Christmas dinner he burnt the sweet prepared and was helped by a young kitchen boy called Toni, who proposed making a simple dish of flour, sugar, butter, candied fruit and raisins. It was a resounding success and the “pan de Toni” (literally, Toni’s bread) became the well-known Panettone.

La Basilica di Sant’Ambrogio è dedicata al Santo protettore della città e fu fondata dal Vescovo Ambrogio nel 379. All’esterno è caratterizzata da un aspetto romanico.

The Sant’Ambrogio Basilica is dedicated to the Patron Saint of the city and was founded by Bishop Ambrose in 379. Outside the church is characterized by a Romanesque aspect.





**DUOMO**

Il Duomo è la chiesa simbolo del capoluogo lombardo. Interamente in marmo di Candoglia, la sua costruzione iniziò nel 1386. All'interno, di particolare interesse è l'area del presbiterio, ristrutturata nella seconda metà del 500. Alla sommità della volta absidale si trova la reliquia del Santo Chiodo della Croce. All'esterno, la mole dell'edificio è coronata dalla guglia maggiore con la famosa Madonnina, statua in rame dorato, alta 4 metri, collocata nel 1774. La salita alle terrazze permette di ammirare una vista sulla città e sulle Alpi.

**CASTELLO SFORZESCO**

Il Castello Sforzesco fu eretto da Francesco Sforza tra il 1447 e il 1450 come fortezza sull'area della smantellata rocca viscontea (1358-68). Grazie alla sua opera di restauro, il Beltrami salvò il castello dalla demolizione. Nella famosa Piazza d'Armi si trovano i resti di antiche costruzioni. La struttura è caratterizzata da due torri: la Torre Bona di Savoia e la Rocchetta. Il Castello Sforzesco ospita la "Pietà Rondanini" di Michelangelo Buonarroti e i Musei Civici della città.

**TEATRO ALLA SCALA**

Originariamente allestito in un'ala dell'attuale Palazzo Reale, il teatro fu distrutto da un incendio nel 1775 e poi ricostruito più grande e in muratura in una nuova locazione che causò la demolizione della trecentesca Chiesa di Santa Maria della Scala. Tra il 1776 e il 1778 il Piermarini creò una sala con sei ordini di gallerie per palchi e loggione. Il teatro subì per più volte numerose trasformazioni e, a seguito delle distruzioni belliche, fu ricostruito da Secchi per poi subire altre opere di restauro dal 2002 al 2004.

**PINACOTECA DI BRERA**

La Pinacoteca di Brera nacque a fianco dell'Accademia di Belle Arti, voluta da Maria Teresa d'Austria nel 1776. Tra i musei più famosi d'Europa, ospita collezioni della pittura italiana dal Trecento alle Avanguardie. Tra i capolavori, la "Pala di Federico da Montefeltro" di Piero della Francesca, il "Cristo Morto" di Andrea Mantegna, lo "Sposalizio della Vergine" di Raffaello e la "Cena in Emmaus" di Caravaggio. L'arte moderna è rappresentata dalla Collezione Jesi con opere di Modigliani, Balla, Morandi, Braque e Picasso.

**MUSEO DEL NOVECENTO**

Il Museo del Novecento, ospitato nel Palazzo dell'Arengario, rappresenta una delle più grandi opere europee dedicate alla cultura. Il museo si estende su una superficie di 8500 mq di cui oltre 4.000 mq dedicati allo spazio espositivo. Le opere in mostra sono lavori di Picasso, Braque, Klee, Modigliani, Fontana, Marinetti, de Chirico, Morandi, Burri e altri famosi artisti del XX secolo. I dipinti e le statue sono esposti in ordine cronologico e molte opere sono state donate da collezionisti privati.

**TRIENNALE DESIGN MUSEUM**

Al primo piano del Palazzo della Triennale su circa 2000 metri quadrati, il museo si sviluppa in un'ampia ricerca scientifica che racconta e rappresenta la storia del design italiano attraverso diverse chiavi di lettura. Inaugurato nel 2007, è il primo museo del design italiano e ne rappresenta i molteplici volti. Unico nel suo genere nel Paese, il museo, situato nella sede storica della Triennale di Milano, si rinnova di continuo e offre sempre percorsi inediti e diversificati.

**CATHEDRAL**

*The Cathedral is the church that symbolises the city. Built of Candoglia marble, its construction began in 1386. Inside the cathedral, the presbytery area is interesting and was restored during the second half of the sixteenth century. At the top of the apsidal vault is the relic of the Holy Nail of the Cross. Outside, the edifice is crowned by the main spire topped by the "Madonnina", a gold-plated copper statue of Our Lady, which is 4 metres high and was placed in 1774. A climb to the rooftop terrace, affords a view over the city and the Alps.*

**SFORZA CASTLE**

*Sforza Castle was built as a fortress in 1447-50 by Francesco Sforza on the site of the former Visconti stronghold (1358-68). Beltrami carried out restoration work on the Castle, saving it from demolition. The remains of previous constructions can be seen in the famous Piazza d'Armi (Armoury Square). Two towers characterise the structure: the Bona di Savoia Tower and the Rocchetta Tower. Sforza Castle houses the "Pietà Rondanini" by Michelangelo Buonarroti and the Municipality Museums.*

**LA SCALA OPERA HOUSE**

*Housed in a wing of the Royal Palace, the theatre was destroyed by fire in 1775, but was later rebuilt as a much larger building using bricks. Its location was also changed, causing the demolition of the fourteenth-century church of Santa Maria della Scala. Between 1776 and 1778 Piermarini built the auditorium with six rows of galleries for boxes and gallery seating. The interiors have been renovated several times and, following wartime destruction, were reconstructed by Secchi. The building underwent further restoration work between 2002 and 2004.*

**BRERA ART GALLERY**

*Brera Art Gallery was founded, together with the Fine Arts Academy, in 1776 on Empress Maria Theresa's wishes. One of the most famous museums in Europe, it houses collections of Italian paintings from the 14<sup>th</sup> century to the Contemporary art. The gallery exhibits masterpieces such as the "Pala di Federico da Montefeltro" (Brera Madonna) by Piero della Francesca, the "Lamentation over the Dead Christ" by Mantegna, "The Marriage of the Virgin" by Raphael and the "Supper at Emmaus" by Caravaggio. Modern art is represented by the Jesi Collection.*

**MUSEUM OF THE TWENTIETH CENTURY**

*The Museum of the Twentieth Century, housed in Palazzo Arengario, is one of the largest European buildings dedicated to culture. The museum has an area of 8,500 square metres, of which 4,000 m<sup>2</sup> are devoted to exhibition space. Items on show include works by Picasso, Braque, Klee, Modigliani, Fontana, Marinetti, de Chirico, Morandi, Burri, and other famous artists. The paintings and statues are displayed in chronological order and many have been donated from private collections.*

**TRIENNALE DESIGN MUSEUM**

*On the first floor of the Palazzo Triennale, in an area of around 2,000 m<sup>2</sup>, the museum reveals important scientific research that illustrates the history of Italian design from different angles. Opened in 2007, it is the first museum of Italian design and describes its many facets. The only one of its kind in the country, the museum, located on the historical site of the Milan Triennale, continuously reinvents itself and always offers new and different tours.*





Tour serale di Milano  
Milan by night tour

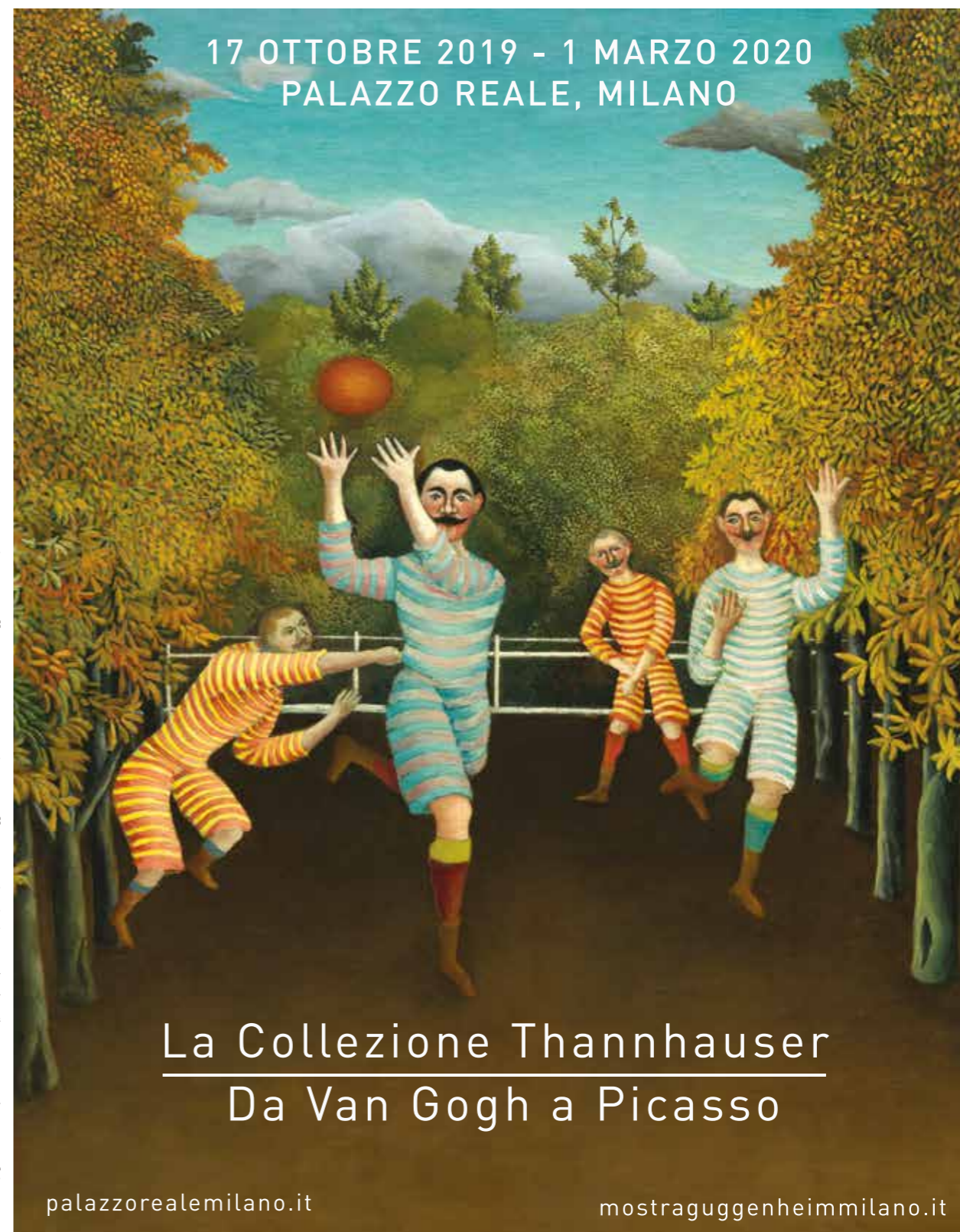
## ESCURSIONI TOURS



Teatro alla Scala: tour guidato e Museo Teatrale  
Guided tour and Scala Theater Museum



NAVIGLI  
Tour con aperitivo e street food  
Aperitivo tour with street food



17 OTTOBRE 2019 - 1 MARZO 2020  
PALAZZO REALE, MILANO

La Collezione Thannhauser  
Da Van Gogh a Picasso

palazzorealemilano.it

mostraguggenheimmilano.it

Henri Rousseau / giocatori di football (Les Joueurs de football), 1908 (detail), Olio su tela, 100,3 x 80,3, Solomon R. Guggenheim Museum, New York, 601 1583 © Solomon R. Guggenheim Foundation, New York

GUGGENHEIM MILANO





Discover your smile

# Dove vorresti svegliarti domani?

seguici



www.tuiitalia.it

AMON AIRLINE

## AlbaStar.es

54

VAIA / GO TO

Presentazione compagnia  
*Company Profile*

60

VAIA / GO TO

Intervista a / *Interview with*  
Daniela Caruso







## Benvenuti a bordo

La compagnia aerea spagnola Albastar viene fondata nel 2009 grazie all'intraprendenza di imprenditori italiani e britannici, con l'obiettivo di offrire servizi aerei on-demand in collaborazione con i maggiori tour operator spagnoli, italiani ed europei.

Il 30 luglio 2010, otteniamo il Certificato di Operatore Aereo (AOC-E-106) e la Licenza per l'esercizio del trasporto di passeggeri e di merci.

Il giorno successivo il primo aereo entrato in flotta, il Boeing 737-400 EC-LAV, denominato "Pino D'Urso", in onore del nostro fondatore, dà il via alle attività di volo.

Nel 2014 inauguriamo la base operativa a Milano Malpensa. Grazie alla collaborazione con i maggiori tour operator specializzati in pellegrinaggi e viaggi religiosi, negli anni ci affermiamo leader europeo per i collegamenti verso Lourdes, con voli in partenza da più aeroporti europei e, proprio con i collegamenti verso questa meta, inizia nel 2015 l'attività di linea del vettore. Come membri di AIRE, la rappresentanza internazionale delle compagnie aeree in Europa, Albastar è attiva per rendere il settore più efficiente possibile. Il 2019 è stato un anno importante per noi e per i nostri passeggeri, abbiamo ottenuto la certificazione IOSA (International Operational Safety Audit) e siamo diventati membri IATA (International Air Transport Association): ciò significa che i nostri metodi di lavoro garantiscono i più elevati standard operativi e di sicurezza.

## Welcome on board

The Spanish airline Albastar was founded in 2009 by Italian and British entrepreneurs with the aim of providing on demand flight services in collaboration with major Spanish, Italian and European Tour Operators.

On 30th July 2010, Albastar obtained its Air Operator Certificate (AOC-E-106) and the Commercial Operations licence to transport passengers and cargo. On the following day, the company's first aircraft of the fleet, the Boeing 737-400 EC-LAV, called "Pino D'Urso", in honour of the founder of the airline, begins its flying activity.

In 2014 the company establishes its operational base at Milan Malpensa Airport. Over the years and thanks to the collaboration with major Tour Operators specialising in pilgrimages and religious trips, Albastar has successfully established itself as the top European carrier for connections to Lourdes, and it is precisely from this destination that the airline began its scheduled air services in 2015.

As members of AIRE, the Airlines International Representation in Europe, Albastar is actively involved in making the sector as efficient as possible.

2019 is an important year for us and for our passengers: we obtained the IOSA certification (International Operational Safety Audit) and we became a member of IATA (International Air Transport Association): this means that we have reached the highest operational and safety standards in the airline industry.





## Ti accompagniamo lontano

Le basi operative della nostra compagnia sono **Palma di Maiorca, Milano Malpensa, Milano Bergamo, Lourdes.**

Dai maggiori aeroporti europei i nostri aerei prendono il volo per accompagnarti nelle più belle località di vacanza:

- ✈ Isole Baleari
- ✈ Isole Canarie
- ✈ Isole Greche
- ✈ Isole Azzorre
- ✈ Mar Rosso
- ✈ Capitali Europee
- ✈ Medio Oriente
- ✈ Città e Isole Italiane
- ✈ Mete di pellegrinaggio

## We will accompany you on your journey

Our main departure airports are **Palma de Mallorca, Milan Malpensa, Milan Bergamo, Lourdes.**

Our aircraft take off every day from these airports to fly with you to the most beautiful holiday destinations:

- ✈ Balearic Islands
- ✈ Canary Islands
- ✈ Greek Islands
- ✈ Azores Islands
- ✈ Red Sea
- ✈ European Capitals
- ✈ Middle East
- ✈ Italian Islands and cities
- ✈ Pilgrimage destinations

### MILANO MALPENSA (MXP)

Catania (CTA)  
Lourdes (LDE)  
Marsa Alam (RMF)  
Palermo (PMO)  
Sharm el Sheikh (SSH)

### MILANO BERGAMO (BGY)

Catania (CTA)  
Fuerteventura (FUE)  
Lourdes (LDE)  
Luxor (LXR)  
Marsa Alam (RMF)  
Porto Santo (PXO)  
Sharm el Sheikh (SSH)

### LOURDES (LDE)

Bari (BRI)  
Bergamo (BGY)  
Cork (ORK)  
Dublino (DUB)  
Lamezia Terme (SUF)  
Milano Malpensa (MXP)  
Napoli (NAP)  
Roma Fiumicino (FCO)  
Torino (TRN)  
Verona (VRN)

### VERONA (VRN)

Marsa Alam (RMF)  
Sharm el Sheikh (SSH)



Tutti i voli Albastar sono operati con codice IATA "AP" e codice ICAO "LAV".

All Albastar flights are operated with IATA code "AP" and ICAO code "LAV".



I biglietti per i voli di linea sono acquistabili sul sito [albastar.es](http://albastar.es), contattando il call center al numero **+39 095 31 15 03** o scrivendo a [callcenter@albastar.es](mailto:callcenter@albastar.es) e presso le Agenzie di Viaggio.

Airline tickets for scheduled flights can be purchased at [albastar.es](http://albastar.es), contacting our call center at **+39 095 31 15 03**, writing to [callcenter@albastar.es](mailto:callcenter@albastar.es) or at your Travel Agency.



I voli Albastar sono disponibili nel GDS Amadeus, nel BSP Italia e Francia e nelle maggiori agenzie online (OTA).

Albastar scheduled flights are available in GDS Amadeus, BSP Italy and France and in the most important OTA.



## Sicurezza e comfort senza compromessi

Lavoriamo per migliorare la tua esperienza di volo ogni giorno, per questo gli aerei di Albastar rispettano i più severi e stringenti standard di sicurezza richiesti da EASA. La nostra è una flotta affidabile, dotata di tutte le tecnologie performanti per farti viaggiare comodamente con grande serenità. Aeromobili con motori e sistemi all'avanguardia in grado di abbattere le emissioni di CO2 nell'atmosfera, per garantire il massimo rispetto per l'ambiente in cui viviamo.

## Safety and comfort without compromise

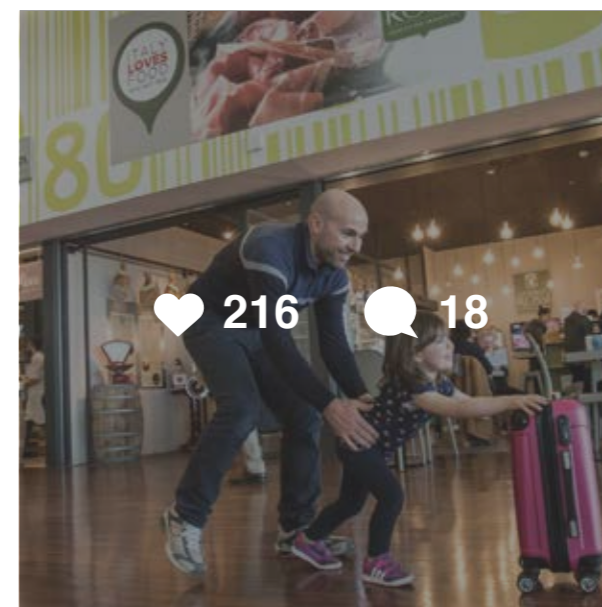
We work to make sure you enjoy the best flying experience every day, this is why Albastar aircraft respect the strictest and most stringent safety standards required by EASA. We have a reliable fleet, equipped with high-performance technologies so that you can travel comfortably and with complete peace of mind. Our aircraft are equipped with technologically advanced engines and systems that are able to reduce the emissions of CO2 in the atmosphere, thus ensuring the maximum respect for the environment in which we live in.

### BOEING 737-800 next generation

Numero aeromobili | Number of aircraft **5**  
Autonomia | Standard range **5.600 km**  
Motori | Engines **CFM 56-7B**  
Peso massimo | Max. weight **79.010 kg**  
Capacità dei serbatoi | Fuel capacity **26.000 lt**  
Velocità | Speed **870 km/h**  
Posti | Seats **189**

### BOEING 737-400 classic

Numero aeromobili | Number of aircraft **1**  
Autonomia | Standard range **4.500 km**  
Motori | Engines **CFM 56-3C1**  
Peso massimo | Max. weight **68.237 kg**  
Capacità dei serbatoi | Fuel capacity **16.104 lt**  
Velocità | Speed **840 km/h**  
Posti | Seats **170**



#milanbergamoairport

# Milan Bergamo Airport: social come te!

Follow us:



MILAN  
BERGAMO  
AIRPORT

# BGY

www.milanbergamoairport.it



## LA REALIZZAZIONE DI UN SOGNO IMPRENDITORIALE

A novembre 2019 Albastar compie il decimo anno della sua fondazione. In un decennio la compagnia aerea è riuscita a posizionarsi nel settore dell'aviazione civile europea raggiungendo anno dopo anno traguardi importanti che fanno del vettore un operatore IATA affidabile e un punto di riferimento per il mercato charter europeo e per i collegamenti verso mete di pellegrinaggio. Chi conosce vagamente la storia di Albastar, sa che nasce da un'iniziativa di imprenditori con grandi sogni e si sa... quando si crede fortemente in qualcosa, sacrifici e caparbietà, aiutano a dare vita a progetti importanti. Ne parliamo con **Daniela Caruso** Presidente e Azionista di Albastar.

**Presidente, fondare una compagnia aerea non è semplice, ci deve essere dietro un progetto importante, ci racconta come è nata Albastar?**

*“Albastar è nata da un sogno mai realizzato concretamente di Pino D’Urso, mio marito, venuto a mancare solo qualche mese dopo aver fondato, con un paio di soci che credevano come lui nel progetto, la compagnia a Palma de Mallorca.*

*Ebbe il primo malore in aereo, proprio rientrando dalla Spagna, dove si era recato per partecipare alla riunione di costituzione del consiglio di amministrazione della Compagnia ed è deceduto dieci giorni dopo a 58 anni”.*

A seguito della scomparsa di Pino D’Urso, Lei ha preso in mano con determinazione il progetto di suo marito insieme ai suoi figli e ad alcuni manager.

**Cosa l’ha spinto in un momento così comprensibilmente difficile ad andare avanti?**

*“Pur non avendo a quei tempi la stessa esperienza di mio marito non mi sentii di abbandonare il progetto in cui credeva fortemente e grazie al supporto dei suoi soci, con volontà e determinazione, il 31 Luglio*

*2010 (a soli quattro mesi dalla sua morte) il primo aereo B737-400 LAV, battezzato Pino D’Urso, spiccò il volo tra i cieli d’Europa”.*

La percezione che si ha quando si vola con Albastar è il clima fortemente familiare, di complicità e intesa tra i dipendenti.

**Come la Proprietà riesce a mantenere questa atmosfera?**

*“All’inizio avevamo dimensioni ridotte e ovviamente era più facile creare l’atmosfera di una “famiglia”. Negli anni la compagnia è cresciuta, siamo arrivati a 280 dipendenti e a volte è difficile mantenere il clima familiare iniziale. Ma il nostro spirito è rimasto quello di un tempo e facciamo di tutto per garantirlo, cercando di trasmetterlo anche a chi è entrato da poco a far parte della nostra Compagnia, creando un ambiente sereno dove lavorare con entusiasmo, dedizione e professionalità”.*

Albastar si è affermata, nel corso degli anni, come vettore leader in Europa per i collegamenti verso Lourdes. Una destinazione a Lei cara, anche prima di iniziare le operazioni di volo con Albastar.

**Ci racconta qualcosa di questa meta? C’è un ricordo legato a Lourdes che vuole condividere con noi?**

*“Agli inizi della nostra precedente attività lavorativa, quasi trent’anni fa, mio marito organizzava dei treni charter per Lourdes dalla Sicilia. Occorrevano però, circa 48 ore di viaggio e un giorno, al rientro da Lourdes, a causa di un guasto all’aria condizionata il treno si fermò per molte ore sotto il sole creando non pochi disagi ai passeggeri.*

*A seguito di questo sventurato viaggio di rientro, ci promettemmo a vicenda che non avremmo mai più proposto di affrontare il viaggio in treno verso Lourdes ai nostri clienti. Ebbero così inizio i voli charter diretti su Lourdes dalla Sicilia, che hanno dato la possibilità di affrontare i pellegrinaggi più agevolmente”.*

È impossibile non notare, transitando in aeroporto o viaggiando sui vostri aeromobili, la bellezza delle divise degli equipaggi Albastar.

**Il progetto delle nuove uniformi, sia dei piloti che degli assistenti di volo, è frutto della sua creatività. Come è nata questa iniziativa?**

*“Una bella immagine, la praticità e la qualità del prodotto usato per la confezione, la soddisfazione di indossare una divisa che ti contraddistingue sono alla base del mio progetto. Ho cercato di unire la praticità dell’utilizzo all’eleganza.*

*Ma non mi fermo qui, ho ancora in mente delle idee che la modificheranno, in meglio, ovviamente”.*

Albastar ha ottenuto la Certificazione IOSA (International Operational Safety Audit), con registrazione il 22 maggio 2019 ed è diventata un membro IATA (International Air Transport Association). Per ottenere la certificazione IOSA bisogna essere conformi a degli importanti criteri e standard di sicurezza, per questo viaggiare con un vettore aereo certificato IOSA significa che ai passeggeri è garantito un altissimo livello di qualità.

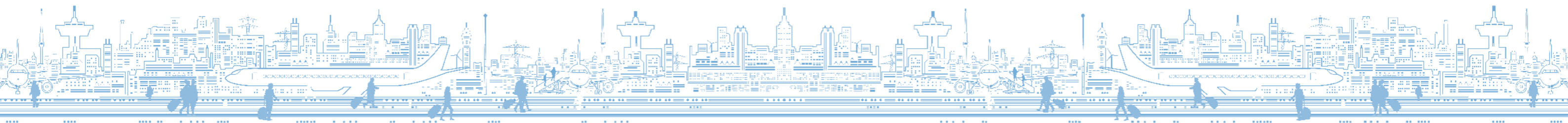
**Come commenta questo importante traguardo?**

*“È stato il frutto di tanto lavoro e di molta dedizione da parte di coloro che hanno partecipato al processo di certificazione. Per una compagnia aerea è un importante traguardo che corrisponde ad un ulteriore standard di sicurezza che garantiamo ai nostri passeggeri.*

*Sono orgogliosa di quanto è stato fatto e ringrazio tutti coloro che hanno contribuito affinché Albastar ottenesse questa prestigiosa certificazione”.*

**Conciliare il ruolo di imprenditrice con il ruolo di madre Le ha dato una marcia in più. Come ci è riuscita?**

*“I miei figli lavorano con me e io sono più che orgogliosa di loro e di quanto insieme stiamo costruendo. A volte so di essere una madre ingombrante proprio per il doppio ruolo che rivesto che deve conciliare l’essere mamma con l’essere anche imprenditrice. Credo di avere trasmesso loro l’intransigenza di un “imprenditrice mamma” con la sicurezza di avere un punto di riferimento sempre presente e alla quale potersi rivolgere in qualsiasi momento”.*





## AN ENTREPRENEURIAL DREAM COME TRUE

In November 2019, Albastar celebrates the tenth anniversary of its foundation. In a decade the airline has succeeded in securing its position in the European civil aviation sector, reaching important goals year after year, which have made the carrier a reliable IATA operator that sets the standard in the European charter market for flights to destinations of pilgrimage. Whoever understands something of the Albastar story, knows that it was founded on the initiative of entrepreneurs with big dreams, and, as is well known, when you believe strongly in something, sacrifices and perseverance help to bring important projects to fruition. We spoke to **Daniela Caruso** President and Shareholder of Albastar.

### President, establishing an airline isn't simple, it requires a substantial project behind it. Tell us how Albastar was founded?

"Albastar is the result of a dream, never fully realised, of Pino D'Urso, my husband, who passed away only a few months after he founded the company together with a couple of partners, who also believed in the project, in Palma, Mallorca. He was first taken ill on a plane, returning from Spain, where he went to attend the incorporation meeting of the board of directors of the company, and died ten days later at the age of 58".

Following the passing of Pino D'Urso, you, together with your children and several managers, tenaciously took over your husband's project.

### What encouraged you to continue at this understandably difficult time?

"Although at the time I didn't have the same experience as my husband, I didn't want to abandon a project that he had strongly believed in, and, thanks to the support of his partners and with will and determination, on 31<sup>st</sup> July 2010 (just four

months after his death) the first B737-400 LAV aircraft, named Pino D'Urso, took flight among the skies of Europe".

The perception when flying with Albastar is of a family-like, caring atmosphere, of understanding and agreement between employees.

### How do you manage to maintain this atmosphere?

"At the beginning we were a small business and so it was easy to create a "family" atmosphere. Over the years we have grown and now have 280 employees. At times it is difficult to maintain this family ambience, but our spirit is the same as it ever was and we make every effort to guarantee this, trying to transmit the feeling to everyone who becomes part of our company and creating a serene environment where people work with enthusiasm, dedication and professionalism".

Albastar, over the years, has become established as a leading carrier in Europe for flights to Lourdes. A destination that you hold dear, even before Albastar began its flight operations.

### Tell us about this destination? Is there a memory associated with Lourdes that you would like to share with us?

"Early on in our previous business, almost thirty years ago, my husband organised charter trains to Lourdes from Sicily. The trip took 48 hours of travelling, and one day, due to a fault in the air conditioning, the train had to stop for many hours under the sun, causing a great deal of discomfort to passengers.

Following this unfortunate return journey, we promised ourselves that we would no longer ask our customers to endure another trip by train to Lourdes. This is how direct flights from Sicily to Lourdes began, which give pilgrims the opportunity to make the journey with ease".

It is impossible not to note, when passing through the airport or travelling on your aircraft, the stylish appearance of the uniforms of the Albastar crew.

### This project to design the new uniforms, of both pilots and cabin crew, is the result of your creativity. How did this initiative begin?

"A beautiful image, the practicality and quality of the products used in the tailoring, and the satisfaction of wearing a uniform that makes you stand out are the essence of this project.

I tried to combine practicality with elegance. But I'm not stopping there; I still have ideas for altering it - for the better, obviously".

Albastar obtained the IOSA (International Operational Safety Audit) Certification and was registered on 22<sup>nd</sup> May 2019; it has also become a member of IATA (International Air Transport Association). To achieve the IOSA Certification, compliance is required to important criteria and safety standards, and for this reason passengers travelling in an IOSA-certified aircraft are guaranteed the highest levels of quality.

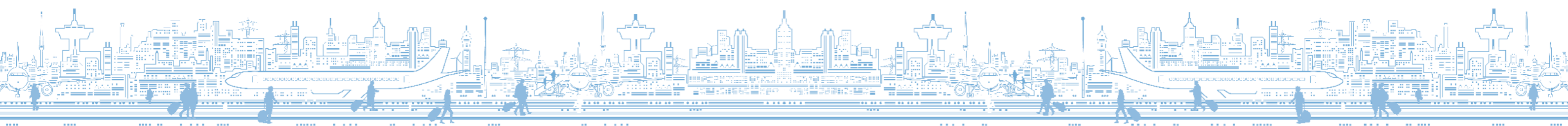
### How do you view this important accomplishment?

"It was all due to the hard work and dedication of those who participated in the certification process. For an airline, it is a significant milestone, which means that we can now guarantee a further safety standard to our passengers.

I am proud of what has been achieved and thank all those who helped Albastar obtain this prestigious certification".

### Reconciling the role of businesswoman with the role of mother has given you further inspiration. How have you managed it?

"My children work with me and I am very proud of them and what we are building together. At times I know that I am an overbearing mother precisely due to the dual role I fulfil, which means that I have to reconcile being a mother with being a businesswoman. I believe that they understand the intransigence of a "mother businesswoman", but know that they can be sure there is always someone to whom they can turn at any moment".







**AVION TOURISM AIRLINE MAGAZINE**  
SPECIAL EDITION FOR ALBASTAR  
ISSUE 2|2019

**EDITORE**  
PUBLISHER  
Sisterscom.com snc  
Via Piave, 102 - 23879 Verderio (Lc) - Italy  
Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116  
P.IVA/C.F 03248170163 - www.sisterscom.com

**DIRETTORE RESPONSABILE**  
EDITOR IN CHIEF  
Angela Trivigno

**MARKETING E PUBBLICITÀ**  
MARKETING & ADVERTISING  
Annalisa Trivigno  
adv@aviontourism.com

**REDAZIONE E UFFICIO STAMPA**  
EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE  
Italia: redazione@aviontourism.com  
Worldwide: press@aviontourism.com

**PROGETTO GRAFICO ED IMPAGINAZIONE**  
GRAPHIC DESIGN AND PAGING  
Sisterscom.com

**TRADUZIONI**  
TRANSLATIONS  
Juliet Halewood

**COLLABORATORI**  
CONTRIBUTORS  
Anna Glik, Lisa Maria River, Silvia Ruscitto,  
Nicolò Villa, Alisè Vitri

**FOTO DI COPERTINA**  
COVER PHOTO  
Archivio Fotografico Sisterscom.com  
By-Studio/Shutterstock.com

**UFFICI STAMPA**  
PRESS OFFICES  
Albatar S.A.; Comune di Catania Bureau Turismo; Comune di  
Milano Area Turismo; Ente Spagnolo del Turismo a Milano.  
Ambasciata di Spagna in Italia/Consejería de Turismo en Milán.

Embajada de España en Italia (Turespaña); GetYourGuide; Lourdes  
Tourist Office, Lourdes (France)/Service Promotion Communication.

**IMMAGINI FOTOGRAFICHE**  
PHOTOGRAPHIC IMAGES

Tutti i diritti riservati. All rights reserved. Copyright © Sisterscom.com  
Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc: immagini utilizzate su  
licenza acquistata da Shutterstock Inc./Shutterstock.com  
Photos Archive of Sisterscom.com Snc: images used with a license  
purchased by Shutterstock Inc./Shutterstock.com  
Shutterstock Inc./Shutterstock.com © Fotografi/Photographers:  
Aleksandar Todorovic; Alessandro Colle; Alexander Uhrin; Andrew  
Mayovskyy; Anibal Trejo; Anuraks; ARoxoPT; AWP76; Balate Dorin;  
Bist; Boris Stroujko; Boris-B; Boule; By-studio; Cassidy Tahu;  
Chrisdorney; Curioso; Elena Pavlovich; Fabio Diena; Gagliardi  
Photography; Giancarlo Liguori; Gianni Triggiani; GuillerMohor;  
Helena G.H; Illpaxphotomatic; Iurii Buriak; Kamil Polak; Kavalenkava;  
Krim Kate; Krivinis; Landscape Nature Photo; Leoks; Luciano  
Mortula-LGM; Lunamarina; Marco Ciannarel; Marco Ossino;  
Marques; Mihai-Bogdan Lazar; Nejrnon Photo; Nito; Noppasin  
Wongchum; Oneinchpunch; Panimoni; Paolo Certo; Philipimage;  
Pierluigi Palazzi; Pramio Garson; Razvan Ionut Dragomirescu; Reidl;  
Renata Sedmakova; Romas\_Photo; Romeovip\_Md; Ross Helen;  
Rspphotograph; Rustamank; S-F; SAKhanPhotography; Science Photo;  
Semnick Photo; Sergey Dzyuba; Sergey Kelin; TitoOnz; Trabantos;  
Tupungato; V\_E; Vaclav Volrab; Viacheslav Lopatin; Voyageur8;  
Woskresenskiy; Yu-Jas; Yury Dmitrienko; ZM\_Photo).

Errata corrige  
Sul N.1 della rivista è stato erroneamente indicato Plaza Mayo  
anzichè Plaza Mayor. Ci scusiamo con i nostri lettori.  
*In No. 1 of the magazine, we incorrectly stated Plaza Mayo instead  
of Plaza Mayor. We apologise to our readers.*

**DIREZIONE, REDAZIONE,**  
**AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA**  
EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING  
Sisterscom.com snc  
Via Piave, 102 - 23879 Verderio (Lc) - Italy  
Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116  
Registro delle Imprese di Lecco - Numero LC-304260  
P. IVA/C.F 03248170163  
www.sisterscom.com - info@sisterscom.com  
Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

**PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA**  
**TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALL RIGHTS RESERVED**  
COPYRIGHT © Sisterscom.com snc  
Avion Tourism Airline Magazine Special Edition for Albatar  
Testata Stampa. Iscritta al N. 8/2019 del 03/07/2019  
Testata Digitale. Iscritta al N. 7/2019 del 03/07/2019  
Registro Stampa - Tribunale di Bergamo  
Registered at Bergamo Law Court (Italy)

Distribuzione Edizione Cartacea/Print Edition Distribution:  
A bordo di Albatar/Inflight magazine of Albatar  
Edizione digitale su/Digital Edition on: www.aviontourism.com

**FOTOLITO E STAMPA**  
PHOTOLITOGRAPHY & PRINT  
CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

**SEGUICI SU/FOLLOW US ON**  
www.aviontourism.com &



DESTINATIONS AIRPORTS AIRLINES NEWS & USEFUL INFO LUXURY MAGAZINES

**LASCIATI ISPIRARE E SCEGLI LA TUA PROSSIMA DESTINAZIONE**  
**BE INSPIRED AND CHOOSE YOUR NEXT DESTINATION**



Scopri su [aviontourism.com](http://aviontourism.com) tutte le mete turistiche collegate da Albatar. Troverai inoltre contenuti turistici su più di  
250 destinazioni, informazioni su aeroporti, compagnie aeree e consigli utili per organizzare al meglio il tuo prossimo viaggio.  
Discover on [aviontourism.com](http://aviontourism.com) all the destinations served by Albatar. You'll also find tourist information on over  
250 destinations, details on airports and airlines, and useful suggestions for successfully organising your next trip.

[www.aviontourism.com](http://www.aviontourism.com)



[www.aviontourism.com](http://www.aviontourism.com)